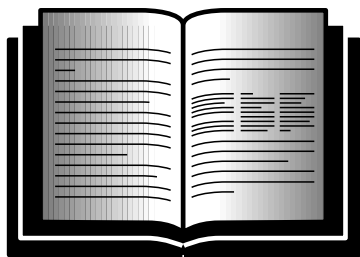
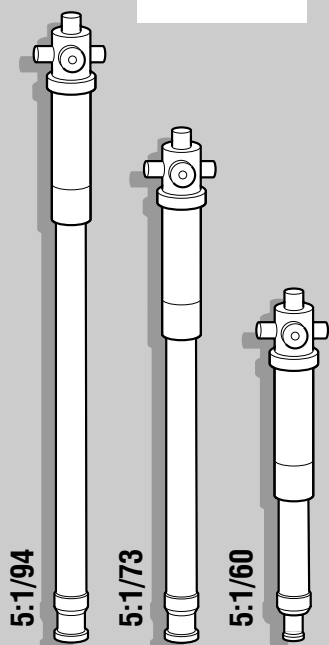


**i**

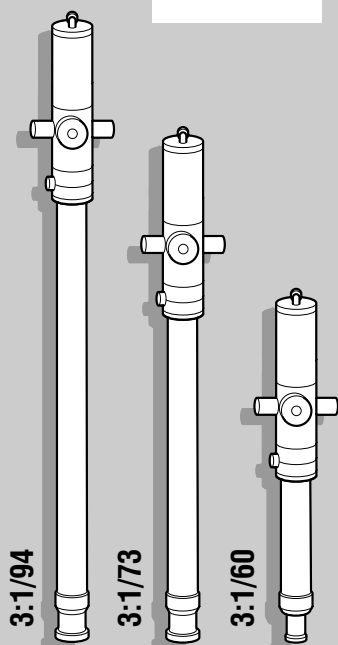


CE

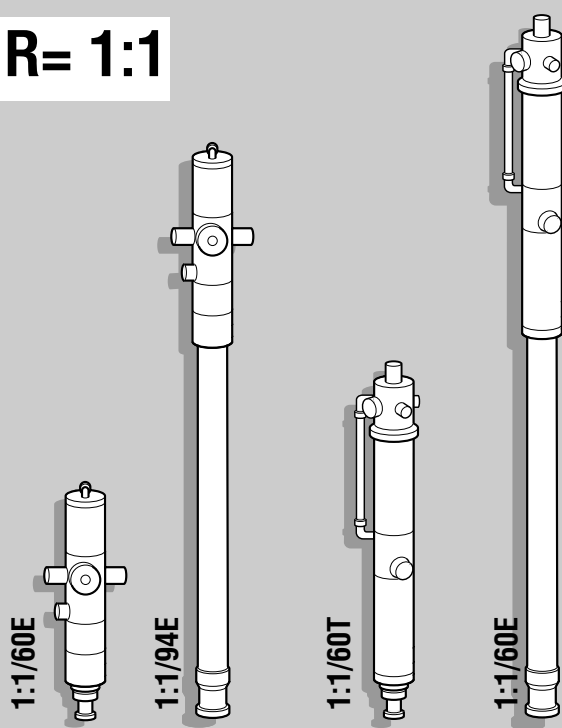
**R= 5:1**



**R= 3:1**

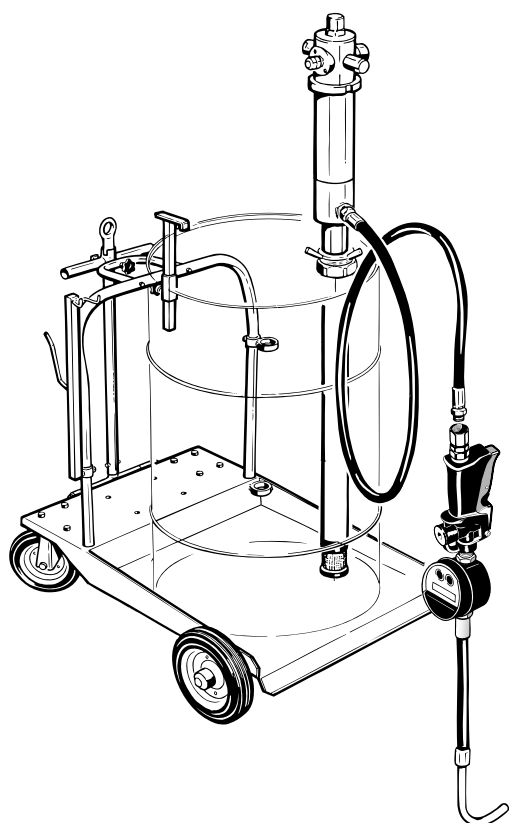
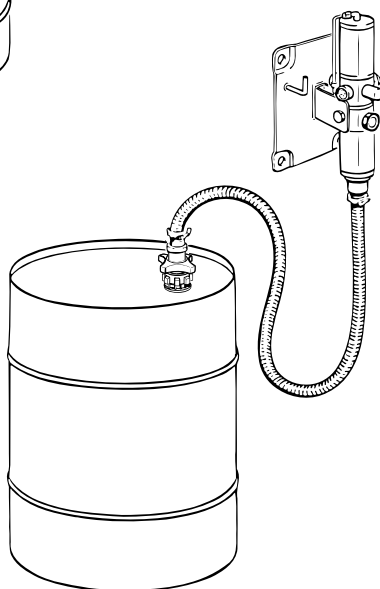
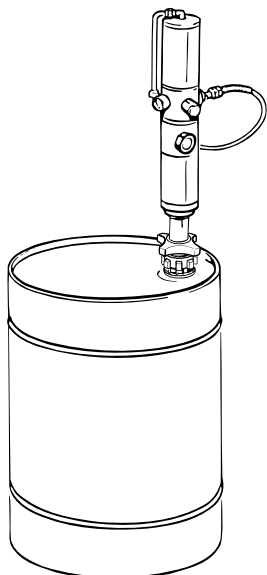


**R= 1:1**



- (I)** POMPE PNEUMATICHE PER OLIO
- (GB)** PNEUMATIC PUMPS FOR OIL DELIVERY
- (F)** POMPES PNEUMATIQUES POUR HUILE
- (D)** PNEUMATISCHE ÖLPUMPEN
- (E)** BOMBAS NEUMATICAS PARA LA DISTRIBUCION DE ACEITE
- (P)** BOMBAS PNEUMÁTICAS PARA ÓLEO
- (NL)** PNEUMATISCHE POMPEN VOOR OLIE
- (DK)** TRYKLUFFTSPUMPER TIL OLIE
- (N)** TRYKKLUFFTSPUMPER FOR OLJE
- (S)** PNEUMATISKA PUMPAR FÖR OLJA
- (FI)** ÖLJYN JAKELUUN TARKOITETUT PAINEILMAPUMPUT
- (GR)** ΑΕΡΑΝΤΛΙΕΣ ΓΙΑ ΛΑΔΙΑ

- (I)** POMPE PNEUMATICHE DA TRAVASO
- (GB)** PNEUMATIC TRANSFER PUMPS
- (F)** POMPES PNEUMATIQUES DE TRANSVASEMENT
- (D)** PNEUMATISCHE UMFÜLLPUMPEN
- (E)** BOMBAS NEUMATICAS PARA TRANSVASO
- (P)** BOMBAS PNEUMÁTICAS PARA TRANSVASE
- (NL)** PNEUMATISCHE OVERPOMP-POMPEN
- (DK)** PNEUMATISCHE TRANSFERPUMPER
- (N)** PNEUMATISCHE TRANSFERPUMPER
- (S)** PNEUMATISKA PUMPAR FÖR ÖVERFÖRING
- (FI)** PAINEILMALLA TOIMIVAT SIIRTOPUMPUT
- (GR)** ΑΕΡΑΝΤΛΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΥΓΡΩΝ



## PRESENTAZIONE

**Pompe da travaso** 23 e 40 litri/min.  
Pompe a funzionamento pneumatico a pistone adatte per il trasferimento di: olii lubrificanti, olii esausti e liquido antigelo.

Viene fornita nelle seguenti versioni:

- applicazione diretta a fusto  
mod. **1:1/94E** - mod. **1:1/94T**.
- applicazione a parete  
mod. **1:1/60E** - mod. **1:1/60T**.

## Pompe pneumatiche per distribuzione olio

Pompe a funzionamento pneumatico adatte per la distribuzione di olii di alta e media viscosità, liquido antigelo.

Viene fornita nelle seguenti versioni:

- applicazione diretta a fusto  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73** -  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**.
- applicazione a parete  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.



### NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ** DEL PRODOTTO, **L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA** (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

## PRESENTATION

**Transfer pumps** 23 and 40 litre/min.  
Pneumatic piston pumps suitable to transfer lubrication oil, used oil and antifreeze liquids.

The pumps are available in the following versions:

- to be fitted directly into the drum  
mod. **1:1/94 E** - mod. **1:1/94T**.
- wall installation  
mod. **1:1/60E** - mod. **1:1/60T**.

## Pneumatic pumps for oil delivery

Pneumatic pumps suitable to deliver oil of high or medium viscosity and antifreeze liquids.

The pumps are available in the following versions:

- to be fitted directly into the drum  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- wall installation  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.



### IMPORTANT NOTE

**THE USER SHOULD PERFORM ONLY ROUTINE MAINTENANCE OPERATIONS** (SUCH AS FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WITH THE PUMP IN ORDER NOT TO **DAMAGE** IT OR COMPROMISE ITS **SAFETY**. CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES SHOULD THE PUMP NEED ANY FURTHER MAINTENANCE.

## INLEIDING

**Pomp van 23 en 40 liter/min voor het overpompen van vloeistoffen.**

Pneumatische pomp met zuiger geschikt voor het overpompen van: smeerolie, afgewerkte olie en antivries vloeistof.

Hij kan worden geleverd in de volgende uitvoeringen :

- voor rechtstreekse aanbrenging aan het fust, mod. **1:1/94E** - mod. **1:1/94T**
- voor bevestiging aan de muur  
mod. **1:1/60E** - mod. **1:1/60T**

## Pneumatische pompen voor het schenken van olie

Pneumatische pompen geschikt voor het schenken van olie met hoge en gemiddelde viscositeit, antivries vloeistof.

Hij kan worden geleverd in de volgende uitvoeringen :

- voor rechtstreekse aanbrenging aan de fust, mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- voor bevestiging aan de muur  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.

### BELANGRIJK:

UIT REDENEN BETREFFENDE DE **ZEKERHEID** EN DE **INTEGRITEIT** VAN HET PRODUKT DIEN DE **GEBRUIKER ZICH TE BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (FILTERS, DEMPERS, SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIE EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN ONDERHOUDSCENTRA DIENT TE WENDEN.



## PRODUKTBESKRIVELSE

**Transferpumper** med en kapacitet på 23-40 l/min.

Trykluftspumper med stempelfunktion. Pumperne er egnede til overførsel af: smøreolie, anvendt olie og antifrost væske.

Pumpen leveres i følgende versioner:

- anbringelse direkte på beholder  
mod. **1:1/94E** - mod. **1:1/94T**.
- anbringelse på vægge  
mod. **1:1/60E** - mod. **1:1/60T**.

## Trykluftspumper til fordeling af olie

Trykluftspumper egnede til fordeling af olie med høj og medium viskositet, anti-frost væske.

Pumpen leveres i følgende versioner:

- anbringelse direkte på beholder  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73** -  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**.
- anbringelse på vægge  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.



### VIGTIG OPLYSNING

AF **SIKKERHEDSHENSYN** OG AF HENSYN TIL PRODUKTETS **INTEGRITET**, MÅ **OPERATØREN KUN UDFØRE ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE** (FILTRE, LYDDÆMPERE, RENGØRING ...). I FORBINDELSE MED REPARATIONER ELLER **EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE** RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

**F****PRÉSENTATION**

**Pompes de transvasement** 23 et 40 litres/min.

Pompes à fonctionnement pneumatique à piston indiquées pour transvaser: les huiles lubrifiantes, les huiles épuisées et le liquide antigel.

Elles sont livrées dans les versions suivantes:

- application directe sur le fût mod. **1:1/94E** - mod. **1:1/94T**.
- application au mur mod. **1:1/60E** - mod. **1:1/60T**.

**Pompes pneumatiques pour la distribution d'huile**

Pompes à fonctionnement pneumatique indiquées pour la distribution d'huiles de haute et moyenne viscosité et du liquide antigel.

Elles sont livrées dans les versions suivantes:

- application directe sur le fût mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73** mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**.
- application au mur mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.

**NOTE IMPORTANTE**

Pour des raisons de sécurité et d'intégrité du produit, l'opérateur doit se limiter à l'entretien ordinaire (filtres, silencieux, nettoyage...) tandis que pour les éventuelles réparations ou pour l'entretien extraordinaire, il devra s'adresser à nos centres de vente et assistance.

**D****PRÄSENTATION**

**Umfüllpumpe** mit einer Pumpleistung von 23 und 40 Liter pro Minute. Pneumatische Kolbenpumpe, geeignet für das Umfüllen von: Schmieröl, Altöl und Frostschutzmittel.

Die Pumpe ist in den folgenden Versionen lieferbar:

- Anbringung direkt auf dem Faß Mod. **1:1/94E** - Mod. **1:1/94T**;
- Anbringung an der Wand Mod. **1:1/60E** - Mod. **1:1/60T**

**Pneumatische Pumpe zur Ölverteilung**

Pneumatische Pumpe, geeignet für die Verteilung von Öl mit hoher und mittlerer Viskosität und Frostschutzmittel. Die Pumpe ist in den folgenden Versionen lieferbar:

- Anbringung direkt auf dem Faß Mod. **5:1/94** - Mod. **5:1/73** Mod. **3:1/94** - Mod. **3:1/73**
- Anbringung an der Wand Mod. **5:1/60** - Mod. **3:1/60**.

**WICHTIGER HINWEIS**

AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UND ZUM SCHUTZ DER UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTES MUSS SICH DER BEDIENER AUF DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN BESCHRÄNKEN (FILTER; SCHALLDÄMPFER; REINIGUNG...). WENDEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN AN EINE UNSERER VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

**E****PRESENTACION**

**Bombas de transvaso** 23 e 40 litros/min. Bombas de funcionamiento neumático a pistón aptas para el transferimiento de: aceites lubricantes, aceites quemados y líquido anticongelante.

Es suministrada en las siguientes versiones:

- aplicación directa a fuste mod. **1:1/94E** - mod. **1:1/94T**.
- aplicación a pared mod. **1:1/60E** - mod. **1:1/60T**.

**Bombas neumáticas para distribución aceite**

Bombas a funcionamiento neumático aptas para la distribución de aceites de alta y media viscosidad, líquido anticongelante

Es suministrada en las siguientes versiones:

- aplicación directa a fuste mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73** - mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**.
- aplicación a pared mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.

**NOTA IMPORTANTE**

POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE PARA LAS EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS SE DEBE DIRIGIR A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.

**P****APRESENTAÇÃO**

**Bombas de transvase** de 23 e 40 litros/min.

Bombas a funcionamento pneumático a pistão apropriadas para o transferimento de:

óleos lubrificantes, óleos usados e líquidos anti-gelo.

É fornecida nas seguintes versões:

- aplicação direta no tonel mod. **1:1/94E** - mod. **1:1/94T**.
- aplicação de parede mod. **1:1/60E** - mod. **1:1/60T**.

**Bombas pneumáticas para a distribuição de óleo**

Bombas a funcionamento pneumático apropriadas para a distribuição de óleo de alta e média viscosidade, líquido anti-gelo.

É fornecida nas seguintes versões:

- aplicação direta no tonel mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73** mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- aplicação de parede mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**

**NOTA IMPORTANTE**

POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONsertos OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

**N****PRODUKTBEKRIVELSE**

**Transferpumper** med en kapasitet på 23-40 l/min.

Trykklftpumper med stempelfunksjon. Pumpen er egnet for overførsel av: smørelje, brukt olje og antifrost væske.

Pumpen leveres i følgende versjoner:

- brukt direkte på beholder mod. **1:1/94E** - mod. **1:1/94T**.
- bruk på vegg mod. **1:1/60E** - mod. **1:1/60T**.

**Trykklftpumper for fordeling av olje**

Trykklftpumper egnet for fordeling av olje med høy og medium viskositet, og antifrost væske.

Pumpen leveres i følgende versjoner:

- brukt direkte på beholder mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73** - mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**.
- brukt på vegg mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.

**VIKTIG OPPLYSNING**

AV SIKKERHETSHENSYN OG AV HENSYN TIL PRODUKTETS INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (FILTER, LYDDEMPERE, RENGJØRING ...). I FORBINDELSE MED REPARASJONER ELLER EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD MÅ DU HENVENDE DEG TIL VÅRT SALGS- OG SERVICESENTER.

**S****PRESENTATION**

**Tappningspumpar** 23 och 40 liter/minut. Pneumatiskt driven kolvpump lämplig för överföring av: smörjolja, förbrukade oljor och frysvätskor.

Finns tillgänglig i följande versioner:

- direkt fastsättning på fat modell **1:1/94E** - modell **1:1/94T**.
- väggfast modell **1:1/60E** - modell **1:1/60T**.

**Pneumatiska pumpar för oljedistribution**

Pneumatiskt drivna pumpar lämpliga för distribution av olja med hög eller medel viskositet, frysvätska.

Finns tillgänglig i följande versioner:

- direkt fastsättning på fatet modell **5:1/94** - modell **5:1/73**.
- modell **3:1/94** - modell **3:1/73**.
- väggfast modell **5:1/60** - modell **3:1/60**.

**VIKTIGT MEDDELANDE**

AV SÄKERHETSSKÄL OCH FÖR ATT BEVARA PRODUKTEN I OSKADAT SKICK SKA OPERATÖREN BEGRÄNSA SIG TILL ORDINÄRT UNDERHÅLL (FILTER, LJUDDÄMPARE, RENGÖRING...) MEDAN VID EVENTUELLA RIPARATIONER OCH EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL SKA HAN VÄNDA SIG TILL NÅGOT AV VÅRA FÖRSÄLJNINGSS ELLER ASSISTENSCENTER.

**FI****ESITTELY**

**Siirtopumput** 23 ja 40 litraa/minuutissa. Paineilmalla toimivat mäntäpumput, jotka on tarkoitettu voiteluaineiden, käytettyjen öljyjen ja jäänestöaineiden siirtämiseen.

Siirtopumppuja on saatavana seuraavina versioina:

- suoraan tynnyriin kiinnitettävät versiot malli **1:1/94 E** - malli **1:1/94T**.
- seinään kiinnitettävät versiot malli **1:1/60E** - malli **1:1/60T**.

**Paineilmapumput öljyn jakeluun**

Paineilmalla toimivat pumput, jotka on tarkoitettu korke- ja keskiviskositeettiluokkaan kuuluvien öljyjen sekä jäänestöaineiden jakeluun.

Pumppuja on saatavana seuraavina versioina:

- suoraan tynnyriin kiinnitettävät versiot malli **5:1/94** - malli **5:1/73** malli **3:1/94** - malli **3:1/73**
- seinään kiinnitettävät versiot malli **5:1/60** - malli **3:1/60**.

**TÄRKEÄÄ!**

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTAA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT HUOLTOTOIMENPITEET (SUODATTIMET, ÄÄNENVAIMENTIMET, PUHDISTUSTOIMENPITEET...) SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA PUMPPU VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETTUIJEN JÄLLEENMYNTI- JA HUOLTOTOIMISTEIDEN SUORITTAA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- TAI HUOLTOTOIMENPITEET.

**GR****ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ**

**Αντλίες μεταφοράς υγρών** 23 και 40 λίτρα/λεπτό.

Αντλίες με έμβολο που λειτουργούν με πεπιεσμένο αέρα κατάλληλες για τη μεταφορά: λιπαντικών λαδιών, κορεσμένων λαδιών και αντιπηκτικού υγρού.

Παραδίνεται στους ακόλουθους τύπους:

- εφαρμογή κατ' ευθείαν στο βαρέλι μοντ. **1:1/94E** - μοντ. **1:1/94T**.
- εφαρμογή σε τοίχο μοντ. **1:1/60E** - μοντ. **1:1/60T**.

**Αεραντλίες για διανομή λαδιού**

Αντλίες που λειτουργούν με πεπιεσμένο αέρα κατάλληλες για τη διανομή λαδιών υψηλής και μέτριας ρευστότητας, αντιπηκτικού υγρού.

Παραδίνεται στους ακόλουθους τύπους:

- εφαρμογή κατ' ευθείαν στο βαρέλι μοντ. **5:1/94** - μοντ. **5:1/73** - μοντ. **3:1/94** - μοντ. **3:1/73**.
- εφαρμογή σε τοίχο - μοντ. **5:1/60** - μοντ. **3:1/60**.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

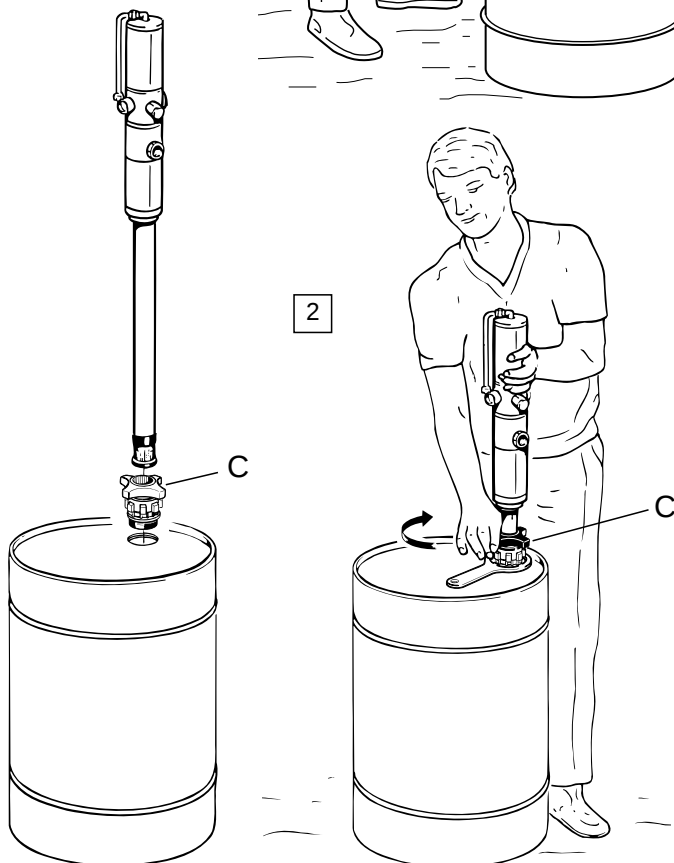
ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΦΙΛΤΡΑ, ΣΙΓΑΣΤΗΡΕΣ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Η ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΠΕΧΕΙΡΗΘΕΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.



1



2



I

### TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, IMMAGAZZINAGGIO

Le pompe vengono fornite imballate in appositi contenitori in cartone. L'imballo non va disperso nell'ambiente.

La movimentazione e l'immagazzinaggio di una pompa nuova non comporta alcuna attenzione particolare.

Se la pompa è stata invece già utilizzata, prima di essere immagazzinata o riposta o manipolata va accuratamente svuotata dell'olio contenuto nel pescante. Per far questo basta capovolgere la pompa come indicato (fig. 1) e recuperare l'olio in un apposito recipiente.

Durante tale operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. Si devono indossare guanti antioil. **L'eventuale olio esausto dev'essere smaltito secondo le norme nazionali.**

### MESSA IN FUNZIONE

- Pompa per fusto (fig. 2)

La pompa viene fornita pronta all'uso, basta quindi introdurla nel fusto, bloccarla con la ghiera C che è adatta a fusti commerciali che hanno un foro diametro 57 e filettato da 2" G.

NL

### TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG

De pompen worden geleverd in daarvoor bestemde kartonnen containers. Doe de verpakking bij het oud papier! Het verplaatsen en het opslaan van een nieuwe pomp behoeft geen enkele speciale aandacht.

Als de pomp echter al is gebruikt, alvorens te worden opgeslagen of opgeborgen ofwel anderszins te worden gemanipuleerd moet de olie die zich in de opzuiger bevindt zorgvuldig worden geledigd. Om dit te doen is het voldoende de pomp op de kop te houden zoals aangegeven (fig. 1) en de olie in een daarvoor bestemd vat op te vangen. Gedurende deze bezigheid is het verboden te roken en men dient zich uit de buurt van open vuur te houden. Verder moeten er olievrije handschoenen gedragen worden.

**Eventuele afgewerkte olie moet worden verwerkt volgens de nationale geldende normen.**

### INWERKSTELLING

- Pomp voor een fust (fig. 2)

De pomp moet klaar voor het gebruik worden geleverd, zodat het voldoende is hem in de fust te steken, zet hem dan vast met de verbindingsschroef C, die geschikt is voor commerciële fusten voorzien van een opening met een doorsnede van 57 en die met een schroefdraad van 2"G zijn voorzien.

GB

### TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE

Pumps are delivered in appropriate cardboard containers. Packaging material should be adequately disposed of.

Handling and storage of the new pump do not require any special procedures.

However if the pump has been used, empty the used oil in the suction tube into an appropriate container before storage or handling. This is done by overturning the pump as shown (fig. 1).

Do not smoke during this operation. Do not use the pump near open flames. Wear oil-proof gloves.

**Dispose of used oil according to national environmental regulations.**

### START-UP

- Pumps fitted directly into the drum (fig. 2)

Pumps are supplied ready for use. Insert the pump into the drum and secure it with ring nut C, suitable for commercial drums with 57 diameter hole and threading 2" G.

DK

### TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING

Pumperne leveres i kartonkasser. Emballagen skal bortskaffes på korrekt måde.

Flytning og opbevaring af pumpen nødvendiggør ikke iværksættelse af specielle foranstaltninger.

Hvis pumpen derimod har været anvendt, skal røret tømme omhyggeligt for olie, inden pumpen opbevares eller flyttes. Dette sker ved at dreje pumpen som vist (fig. 1) og opsamle olien i en passende beholder.

I forbindelse med udførelse af dette indgreb er det forbudt at ryge eller arbejde i nærheden af åben ild. Bær handsker, der beskytter mod olien.

**Eventuel anvendt olie skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale normer.**

### FORBEREDELSE TIL START

- Pumpe til beholder (fig. 2)

Pumpen leveres klar til brug. Det er tilstrækkeligt at anbringe pumpen i beholderen, og herefter blokere den ved hjælp af ringmøtrikken C, der er tilpasset beholdere med en åbning med en diameter på 57 og med gevind på 2" G.

**F****TRANSPORT, MANUTENTION, EMMAGASINAGE**

Les pompes sont livrées dans des emballages en carton spécialement prévus. Cet emballage ne doit pas être jeté dans la nature.

La manutention et l'emmagasiner d'une pompe neuve ne comporte aucune attention particulière.

Par contre, si la pompe a été déjà utilisée, il faut avant de l'emmagasiner, la ranger ou la manipuler, vider complètement l'huile contenue dans le tuyau. Pour cela, il suffit de renverser la pompe de la façon indiquée (**fig.1**) et récupérer l'huile dans un récipient prévu à cet effet.

Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer ou d'opérer à proximité de flammes libres et il faut porter des gants anti-huile.

**L'huile épuisée devra être traitée selon les normes nationales en vigueur.**

**MISE EN FONCTION**

- Pompe pour fût (**fig.2**)

La pompe est livrée prête à l'usage, il suffit donc de l'introduire dans le fût, en la bloquant avec le collier **C** fait pour les fûts commerciaux dont le trou a un diamètre 57 et est fileté par 2" G.

**N****TRANSPORT, FLYTTING OG OPPBEVARING**

Pumpene leveres i pappesker. Kast ikke emballasjen i naturen.

Flytting og oppbevaring av en ny pumpe krever ingen spesielle forholdsregler.

Hvis pumpen derimot har vært i bruk, må røret tømmes helt for olje før pumpen settes bort for oppbevaring eller flyttes. Dette skjer ved å dreie pumpen som vist (**fig. 1**) og samle opp oljen i en passende beholder.

I forbindelse med utførelsen av dette inngrepet er det forbudt å røyke eller arbeide i nærheten av åpen ild. Bruk hansker som beskytter mot oljen.

**Eventuelt brukt olje må kastes i overensstemmelse med gjeldende nasjonale normer.**

**STARTFORBEREDELSE**

- Pumpe til beholder (**fig. 2**)

Pumpen leveres klar til bruk. Det er nok å plassere pumpen i beholderen, og deretter blokkere den ved hjelp av ringmutteren **C** som er tilpasset beholderen med en åpning med en diameter på 57 og med gjenge på 2" G.

**D****TRANSPORT ZUR FIRMA UND INNERHALB DER FIRMA, EINLAGERUNG**

Die Pumpen werden in geeigneten Kartons verpackt geliefert. Die Verpackung muß umweltgerecht entsorgt werden.

Für den Transport und die Einlagerung einer neuen Pumpe sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen notwendig.

Wenn die Pumpe dagegen vor dem Einlagern, dem Versetzen oder dem Handhaben bereits in Gebrauch war, muß vorher sorgfältig das Öl aus dem Ansaugstutzen entfernt werden. Stellen Sie dazu bitte die Pumpe auf den Kopf, wie in **Abb. 1** zu sehen ist, und fangen Sie das Öl in einem geeigneten Behälter auf.

Bei der Durchführung dieser Arbeit ist das Rauchen verboten und es darf nicht in der Nähe von offenem Feuer gearbeitet werden. Bei der Arbeit müssen Ölschutzhandschuhe getragen werden. **Eventuell anfallendes Altöl muß unter Beachtung der im Benutzungsland geltenden Gesetzesvorschriften entsorgt werden.**

**INBETRIEBNAHME**

- Pumpe zur Anbringung auf dem Faß (**Abb. 2**)

Die Pumpe wird bereits betriebsbereit geliefert und muß deshalb nur in das Faß getaucht und mit der Nutmutter **C** blockiert werden, die für handelsübliche Fässer mit einer Öffnung Ø 57 und einem Gewinde 2 mG geeignet ist.

**S****TRANSPORT, FÖRFLYTTNING, FÖRPACKANDE**

Pumparna leveraras emballerade i för ändamålet avsedda behållare av kartong. Förpackningen får ej spridas i miljön.

Förflyttningen och förpackandet av en ny pump medför inga särskilda försiktighetsåtgärder.

Om pumpen däremot redan varit använd ska denna innan den förpackas, förflyttas eller manipuleras, noggrant tömmas på den olja som finns i slangen. För att utföra detta moment räcker det med att vända upp och ned på pumpen, se **figur 1**, och därpå samla upp den använda oljan i en speciell behållare.

Det är strängt förbjudet att röka under detta moment eller att utföra operationen i närheten av öppen eld. Speciella skyddshandskar för olja måste bäras av operatören.

**Eventuell förbrukad olja måste avyttras enligt varje enskild nations gällande normer.**

**IGÅNGSÄTTANDE**

- Pump för fat (**figur 2**)

Pumpen levereras klar för användning. Det räcker följaktligen med att sticka in den i fatet, blockera den med koppling **C** som är avsedd för kommersiella fat med en diameter på 57 och en 2" gång.

**E****TRANSPORT, MOVIMENTACION, ALMACENAJE**

Las bombas se suministran embaladas en específicos contenedores de cartón. El embalaje no es eliminado en el ambiente.

La movimentación y el almacenaje de una bomba nueva no requiere ninguna atención particular.

Si la bomba ha sido en cambio ya utilizada, antes de ser almacenada o recolocada o manipulada se debe vaciar el aceite contenido en el tubo aspirador. Para realizar esta operación se debe volcar la bomba como se indica en (**fig. 1**) y recuperar el aceite en un recipiente específico.

Durante tal operación está prohibido fumar y trabajar en las cercanías de llamas. Se deben usar guantes antiaceite. **El eventual aceite quemado debe eliminarse según las normas nacionales.**

**PUESTA EN FUNCION**

- Bomba para fuste (**fig. 2**)

La bomba es suministrada lista para el uso, es suficiente por tanto introducirla en el fuste, bloquearla con la abrazadera **C** que se adapta a fustes comerciales que tienen un orificio de diámetro 57 y fileteado por 2" G.

**P****TRANSPORTE, DESLOCAMENTO, DEPÓSITO**

As bombas são fornecidas embaladas em caixas especiais de papelão.

A embalagem não deve ser eliminada no meio-ambiente.

O deslocamento e o depósito de uma bomba nova não comporta nenhuma atenção especial.

Se, pelo contrário, a bomba já foi utilizada, antes de ser depositada, guardada ou manipulada, deve ser cuidadosamente esvaziada do óleo do tanque. Para fazer isto basta virar a bomba como indicado (**fig.1**) e recuperar o óleo em um recipiente especial.

Durante tal operação é proibido fumar e operar perto de chamas livres. Deve-se usar luvas anti-óleo. **O eventual óleo usado deve ser eliminado conforme as normas nacionais.**

**FUNCIONAMENTO**

- Bomba para tonel (**fig. 2**)

A bomba é fornecida pronta para uso, basta portanto, introduzi-la no tonel, bloqueia-la com a tampa rosqueadeira **C**, especial para tonéis comerciais que possuem um furo Ø 57 e rosqueado de 2"G.

**FI****KULJETUS, KÄSITTELY JA VARASTOINTI**

Pumput toimitetaan tarkoitukseen sopivissa pahvilaatikoissa. Älä heitä pakkausmateriaalia luontoon.

Uuden pumpun käsittely ja varastointi eivät kaipa erityistoimenpiteitä.

Tyhjennä sitä vastoin jo käytössä olleen pumpun imuputkessa oleva öljy ennen sen varastointia, käytöstä poistoa tai käsittelyä kääntämällä pumpun ylösalaisin, kuten **kuva 1** on osoitettu. Vuodata öljy tähän tarkoitukseen sopivaan astiaan.

Älä tupakoi pumpun käyttäessä tai käytä sitä avotulien läheisyydessä. Käytä öljyä hylkiviä työansaita.

Hävitä käytetty öljy pumpun käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**KÄYTTÖOHOT**

- Tynnyriin kiinnitettävä pumput (**kuva 2**)

Pumppu toimitetaan käyttövalmiina. Aseta pumppu tynnyriin ja kiinnitä se rengasmutterilla **C**, joka sopii sellaisiin markkinoilla oleviin tynnyriin, joiden reiän läpimitt on 57 ja kierteitys 2 "G.

**GR****ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Οι αντλίες παραδίδονται συσκευασμένες σε κατάλληλες συσκευασίες από χαρτόνι. Η συσκευασία δεν πρέπει να διασκορπιστεί στο περιβάλλον.

Η μετακίνηση και αποθήκευση μιας καινούριας αντλίας δεν προϋποθέτει καμία ειδική φροντίδα.

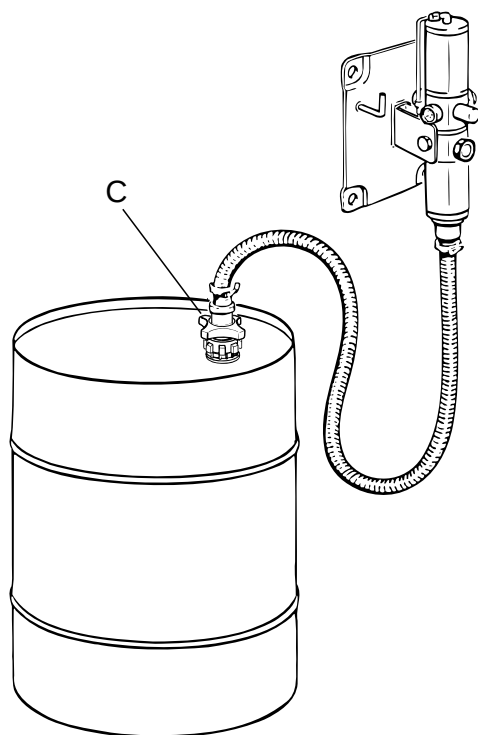
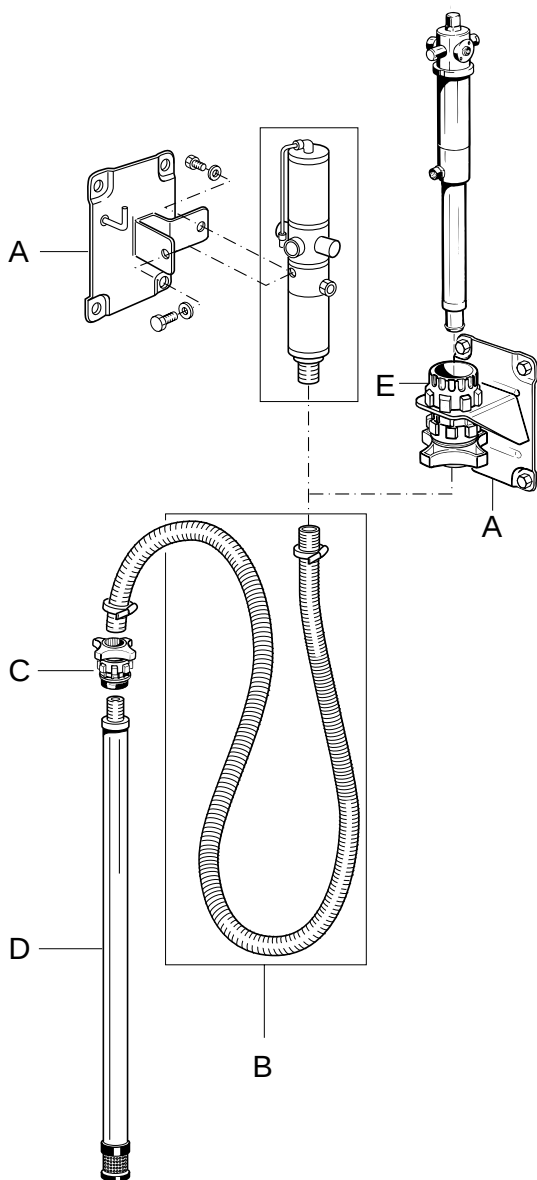
Αν όμως η αντλία έχει ήδη χρησιμοποιηθεί, πριν αποθηκευτεί ή φυλαχτεί ή μετακινηθεί θα πρέπει να αδειάσει από το λάδι που περιέχεται στον αναρροφητικό σωλήνα. Για να το κάνετε αυτό φτάνει να αναποδογυρίσετε την αντλία όπως ενδείκνυται (**εικ. 1**) και να μαζέψετε το λάδι σε ένα κατάλληλο δοχείο.

Κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας απαγορεύεται να καπνίζετε και να βρίσκεστε κοντά σε φλόγες. Πρέπει να φοράτε γάντια προστασίας από το λάδι. **Το ενδεχόμενο κορεσμένο λάδι θα πρέπει να διατεθεί σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.**

**ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

- Αντλία για βαρέλι (**εικ. 2**)

Η αντλία παραδίδεται έτοιμη για χρήση, φτάνει επομένως να την εισχωρήσετε μέσα στο βαρέλι, να την στερεώσετε με τον δακτύλιο **C** που είναι κατάλληλος για εμπορικά βαρέλια με άνοιγμα διαμέτρου 57 και ελικώση 2" G.



I

## POMPA APPLICAZIONE A PARETE

Per installare la pompa da parete per distribuzione olio, bisogna innanzitutto che sia dotata dei suoi accessori standard :

- A - staffa murale
- B - pescante flessibile
- C - ghiera
- D - pescante rigido

Procedere quindi come segue:

- 1 - Fissare a parete la staffa con appositi tasselli ad un'altezza di circa 1200 mm. per fusti, ed ad un'altezza appropriata alle dimensioni della cisterna (se utilizzata per cisterne). Verificare prima la consistenza e lo spessore del muro e controllare che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici.
- 2 - Fissare alla staffa A la pompa bloccandola con le viti in dotazione oppure con la ghiera E.
- 3 - Collegare alla pompa il pescante flessibile B con fascetta elastica in dotazione.
- 4 - Collegare all'altra estremità del pescante flessibile, il pescante rigido D fissandolo con apposita fascetta elastica in dotazione.
- 5 - Improntare sul foro del fusto la ghiera C.
- 6 - Introdurre nel fusto il pescante rigido D e fissarlo.

GB

## WALL INSTALLED PUMPS

Make sure that the oil delivery wall pumps are equipped with their standard accessories:

- A - wall bracket
- B - flexible suction tube
- C - ring nut
- D - rigid suction tube

Proceed as follows:

- 1 - Secure the bracket to the wall using the dowels provided at about 1200 mm height from the drum or if the pump is being used with the tank secure the bracket at the height appropriate for the tank's dimensions. Make sure that the wall is solid and thick enough for the installation and check that the dowels do not interfere with hydraulic tubes or electric lines.
- 2 - Secure the pump to the bracket A using the screws provided or with the ring nut E.
- 3 - Connect the flexible suction tube B to the pump using the elastic clamp provided.
- 4 - Connect the rigid suction tube D to the end of the flexible tube using the elastic clamp provided.
- 5 - Put the ring nut C into the drum hole.
- 6 - Put the rigid suction tube D into the drum and secure it in place.

NL

## AAN DE MUUR BEVESTIGBARE POMP

Om de muurpomp voor het schenken van olie te installeren, is het in de eerste plaats belangrijk dat hij van de nodige standard accessoires voorzien is :

- A - muurbeugel
- B - flexibele opzuigslang
- C - verbindingsschroef
- D - onbuigzame opzuigbuis

Ga dan als volgt te werk :

- 1 - Bevestig de muurbeugel aan de muur op een hoogte van 1200 mm voor fusten of op de juiste hoogte voor de afmetingen van de tank (indien hij daarvoor gebruikt wordt) met behulp van daarvoor geschikte pluggen. Controleer eerst de stevigheid en de dikte van de muur en let erop dat de pluggen niet in waterbuizen of elektrische kabels terecht komen.
- 2 - Maak de pomp vast aan beugel A door hem vast te schroeven met de bijgeleverde schroeven ofwel met de verbindingsschroef E.
- 3 - Verbindt de flexibele opzuigslang B met de bijgeleverde elastische aanhechter.
- 4 - Verbindt aan het andere uiteinde van de flexibele opzuigslang de onbuigzame opzuigbuis D hem bevestigend met de daarvoor bestemde elastische aanhechter.
- 5 - Druk de verbindingsschroef C op de opening van de fust.
- 6 - Steek de onbuigzame opzuigbuis D in de fust en maak hem vast.

DK

## VÆGPUMPE

For at installere vægpumpen til fordeling af olie, er det nødvendigt, at pumpen er udstyret med standardtilbehør:

- A - vægkonsol
- B - slange
- C - ringmøtrik
- D - rør

Benyt følgende fremgangsmåde i forbindelse med installationen:

- 1 - Fastgør konsollen på væggen ved hjælp af låsetapper med en højde på ca. 1200 mm til beholdere. Låsetapperne skal endvidere være egnede til opsamlingsbeholderens mål (hvis pumpen anvendes til opsamlingsbeholdere). Kontrollér indledningsvist væggen tilstand og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til låsetapperne ikke afskærer hydraulikslanger eller elkabler.
- 2 - Fastgør pumpen til konsollen A, og blokér den ved hjælp af de medleverede skruer eller ringmøtrikken E.
- 3 - Slut slangen B til pumpen ved hjælp af den medleverede slangeklemme.
- 4 - Slut røret D til slangens anden ende, og fastgør det ved hjælp af den medleverede slangeklemme.
- 5 - Anbring ringmøtrikken C i beholderens hul.
- 6 - Indsæt røret D i beholderen, og fastgør det.

**F**

**POMPE À APPLIQUER AU MUR**  
Pour installer la pompe à mur pour la distribution d'huile, il faut avant tout qu'elle soit doter de ses accessoires standards:

- A** - un étrier pour les murs
- B** - un tuyau flexible
- C** - un collier
- D** - un tuyau rigide

Procéder donc de la façon suivante:

**1** - Fixer l'étrier au mur à l'aide des chevilles spécialement prévues à environ 1200 mm. de hauteur pour les fûts, et à une hauteur appropriée aux dimensions de la citerne (en cas d'utilisation d'une citerne). Vérifier en premier la consistance et l'épaisseur du mur, puis contrôler que les trous prévus pour les chevilles ne soient pas au niveau des tuyaux hydrauliques ou des câbles électriques.

**2** - Fixer la pompe à l'étrier **A** en la bloquant avec les vis en dotation ou avec le collier **E**.

**3** - Brancher le tuyau flexible **B** à la pompe avec le collier élastique en dotation.

**4** - Brancher le tuyau rigide **D** à l'autre extrémité du tuyau flexible en le fixant avec le collier élastique en dotation prévu à cet effet.

**5** - Mettre le collier **C** dans le trou du fût.

**6** - Introduire le tuyau rigide **D** dans le fût et le fixer.

**D**

### PUMPE ZUR ANBRINGUNG AN DER WAND

Um die Pumpe zur Ölverteilung an der Wand anzubringen, wird das folgende Standardzubehör benötigt:

- A** - Wandhalterung
- B** - flexibler Ansaugschlauch
- C** - Nutmutter
- D** - fixer Ansaugstutzen

Gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

**1** - Befestigen Sie die Wandhalterung mit den entsprechenden Dübeln in einer Höhe von ca. 1200 mm an der Wand, wenn die Pumpe für Fässer benützt wird, und in einer entsprechenden Höhe, wenn sie für Tanks benützt wird. Überprüfen Sie vorher die Struktur und die Dicke der Wand und achten Sie darauf, daß die Dübellöcher nicht Wasser- oder Stromleitungen beschädigen.

**2** - Befestigen Sie die Pumpe an der Wandhalterung **A**. Benützen Sie dazu die beiliegenden Schrauben oder die Nutmutter **E**.

**3** - Befestigen Sie den flexiblen Ansaugschlauch **B** mit der beiliegenden elastischen Schelle an der Pumpe.

**4** - Befestigen Sie den fixen Ansaugstutzen **D** am anderen Ende des flexiblen Ansaugschlauches. Benützen Sie dazu die beiliegende elastische Schelle.

**5** - Setzen Sie die Nutmutter **C** in die Öffnung des Fasses ein.

**6** - Stecken Sie den fixen Ansaugstutzen **D** ins Faß und befestigen Sie ihn.

**E**

### BOMBA APLICACION A PARED

Para instalar la bomba de pared para la distribución de aceite, es necesario en principio, que esté dotada de sus accesorios standard:

- A** - brida mural
- B** - tubo aspirador flexible
- C** - abrazadera
- D** - tubo aspirador rígido

Proceder, por tanto, como se indica a continuación:

**1** - Fijar a la pared la brida con los adecuados tarugos a una altura de alrededor de 1200 mm. por fuste, y a una altura apropiada para las dimensiones del tanque (si es utilizada para tanques). Antes verificar la consistencia y el espesor de la pared y controlar que los orificios para los tarugos no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos.

**2** - Fijar a la brida **A** la bomba bloqueándola con los tornillos en dotación o bien con la brida **E**.

**3** - Unir a la bomba el tubo aspirador flexible **B** con abrazadera elástica en dotación.

**4** - Unir a la otra extremidad del tubo aspirador flexible, el tubo aspirador rígido **D** fijándolo con la adecuada abrazadera elástica en dotación.

**5** - Estampar sobre el orificio del fuste la brida **C**.

**6** - Introducir en el fuste el tubo aspirador rígido **D** y fijarlo.

**P**

### BOMBA APLICAÇÃO DE PAREDE

Para instalar as bombas de parede para a distribuição de óleo, é necessário, antes de mais nada, que possua seus acessórios standard:

- A**- suporte de parede
- B**- tubo flexível
- C**- rosca
- D**- tubo rígido

Proceder portanto, como segue:

**1** - Fixar na parede o suporte com buchas especiais

a cerca 1200mm. de altura para tonéis e, a uma altura apropriada as dimensões da cisterna (se utilizada para cisternas). Verificar antes a consistência e a espessura da parede e controlar que os furos para as buchas não interceptem canos hidráulicos ou cabos elétricos.

**2**-Fixar ao suporte **A** a bomba bloqueando-a com os parafusos, ou então com a rosca **E**.

**3**- Ligar a bomba ao tubo flexível **B** com a faixa elástica da qual está provida.

**4**- Ligar na outra extremidade do tubo flexível, o tubo rígido **D**, fixando-o com a faixa elástica especial, do qual está provido.

**5**- Colocar no furo do tonel a rosca **C**.

**6**- Introduzir no tonel o tubo rígido **D** e fixá-lo.

**N**

### VEGGPUMPE

For å installere veggpumpen for fordeling av olje er det nødvendig at pumpen er utstyrt med standardtilbehøret:

- A** - veggkonsoll
- B** - slange
- C** - ringmutter
- D** - rør

Gå frem på følgende måte:

**1** - Sett konsollen fast på veggen med låsepinner med en høyde på ca. 1200 mm til beholdere. Låsepinnes høyde må også være egnet til oppsamlingsbeholderens mål (hvis pumpen brukes til oppsamlingsbeholder). Kontroller innledningsvis veggens tilstand og tykkelse.

Kontroller at låsepinnes hull ikke avskjærer hydraulikkslanger eller elektriske kabler.

**2** - Fest pumpen til konsollen **A**, og blokker den ved hjelp av skruene som følger med, eller med ringmutteren **E**.

**3** - Kople slangen **B** til pumpen ved hjelp av slangeklemmen som følger med.

**4** - Kople røret **D** til slangens andre ende, og fest det ved hjelp av slangeklemmen som følger med.

**5** - Sett ringmutteren **C** i beholderens hull.

**6** - Sett røret **D** inn i beholderen, og fest det.

**S**

### VÄGGFAST PUMP

För att installera en väggfast pump för oljedistribution krävs först och främst att denna är försedd med standardtillbehör:

- A** - vägghållare
- B** - böjbar slang
- C** - koppling
- D** - styv uppsugnings slang

Förfar enligt följande:

**1** - Fäst hållaren på väggen med de för ändamålet avsedda metallstyckena på en höjd av cirka 1200 mm för fat och på en läkaledes anpassad lämplig höjd för cisterndimensionerna (se användning av cisterner). Undersök först och främst väggens konsistens och tjocklek och kontrollera att hålen i metallstyckena ej hindrar vattenledningar eller elektriska ledningar.

**2** - Fäst pumpen i metallstycke **A** och blockera den med de medföljande skruvarna eller med koppling **E**.

**3** - Anslut den böjbara slangen **B** till pumpen genom att använda sig av det medföljande elastiska bandet.

**4** - Anslut den styva uppsugningslangen **D** vid den andra änden av den böjbara slangen med det medföljande elastiska bandet.

**5** - Sätt koppling **C** över hålet på fatet.

**6** - För in den styva uppsugningslangen **D** i fatet och sätt fast den.

**FI**

### SEINÄÄN KIINNITETTÄVÄT PUMPUT

Varmista, että seinään kiinnitettävän jakelupumpun mukana seuraavat myös sen vakiovarusteena toimitettavat lisävarusteet:

- A** - seinään kiinnitettävä uloketuki
- B** - taipuisa imuputki
- C** - rengasmutteri
- D** - jäykkä imuputki

Toimi tämän jälkeen seuraavasti:

**1** - Kiinnitä uloketuki seinään noin 1200 mm korkeudelle tynnyristä tähtä tarkoitusta varten olevia vaarnaruuveja käyttämällä. Mikäli pumppua käytetään säiliöiden kanssa, kiinnitä uloketuki riittävän korkealle säiliön mittoihin nähden. Varmista ennen uloketuen kiinnittämistä, että seinä on riittävästi vahva ja paksu laitteen painolle ja tarkista, etteivät vaarnaruuveille porattavat reiät osu sähköjohtojen tai vesiputkien kohdalle.

**2** - Kiinnitä pumppu uloketukeen **A** laitteen mukana seuraavia ruuveja tai rengasmutteria **E** käyttämällä.

**3** - Liitä taipuisa imuputki **B** pumppuun laitteen mukana seuraavaa joustavaa putkenkiinnitintä käyttämällä.

**4** - Kiinnitä jäykkä imuputki **D** taipuisan imuputken päähän laitteen mukana seuraavaa joustavaa putkenkiinnitintä käyttämällä.

**5** - Aseta rengasmutteri **C** tynnyrin reikään.

**6** - Aseta jäykkä imuputki **D** tynnyriin ja kiinnitä se paikoilleen.

**GR**

### ΑΝΤΛΙΑ ΕΦΑΡΜΟΣΙΜΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ

Για να εγκαταστήσετε την αντλία τοίχου για διανομή λαδιού, θα πρέπει πριν απ' όλα να είναι εφοδιασμένη με τα βασικά της εξαρτήματα:

- A** - άγκιστρο τοίχου
- B** - εύκαμπτος αναρροφητικός σωλήνας
- C** - δακτύλιος
- D** - άκαμπτος αναρροφητικός σωλήνας

Ακολουθείτε επομένως τις παρακάτω οδηγίες:

**1** - Στερεώστε στον τοίχο το άγκιστρο με κατάλληλες βίδες σε ύψος περίπου 1200 mm. για βαρέλια, και σε κατάλληλο ύψος ανάλογο με τις διαστάσεις της δεξαμενής (αν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για δεξαμενή). Ελέγχετε πρώτα την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου και βεβαιωθείτε ότι οι οπές για τις βίδες δε συναντούν υδραυλικούς σωλήνες ή ηλεκτρικά καλώδια.

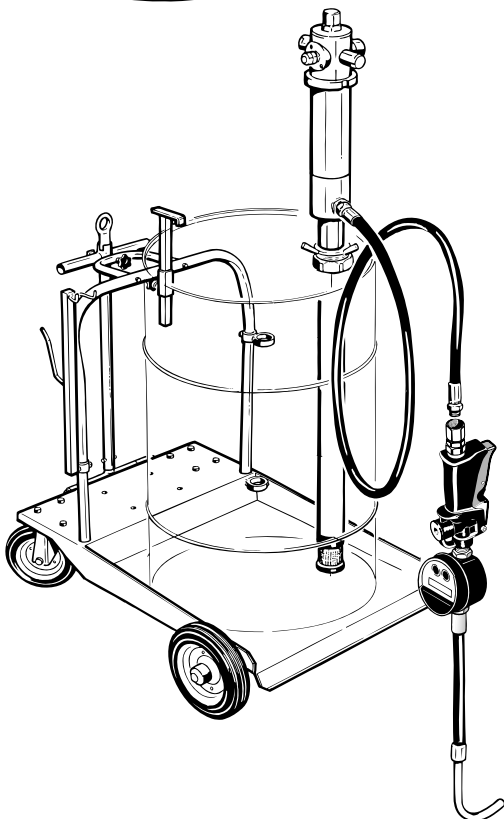
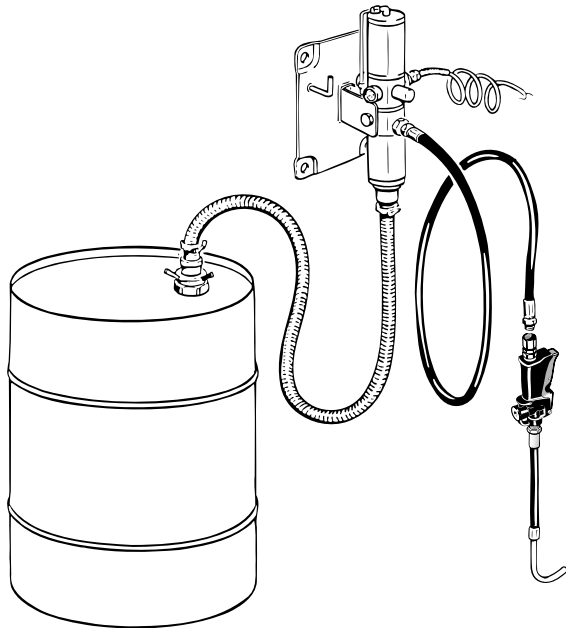
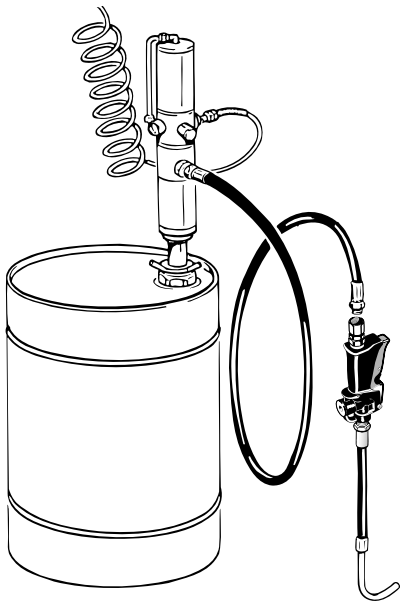
**2** - Στερεώστε την αντλία στο άγκιστρο **A** στερεώνοντάς την με τις βίδες που παρέχονται μαζί με τα εξαρτήματα, ή με το δακτύλιο **E**.

**3** - Συνδέστε στην αντλία τον εύκαμπτο σωλήνα **B** με την ελαστική ταινία που παρέχεται.

**4** - Συνδέστε στο άλλο άκρος του εύκαμπτου σωλήνα τον άκαμπτο σωλήνα **D** στερεώνοντάς τον με την κατάλληλη ελαστική ταινία που παρέχεται.

**5** - Τοποθετήστε το δακτύλιο **C** στο άνοιγμα του βαρελιού.

**6** - Εισχωρήστε τον άκαμπτο σωλήνα **D** στο βαρέλι και στερεώστε τον.



I

#### ACCESSORI VARI PER POMPE

Una volta assemblate, le pompe vanno dotate degli accessori desiderati:

- tubo erogazione olio (normalmente da 1/2" o 3/4"). Utilizzare sempre e comunque tubi di ottima qualità (norme DIN - SAE).

- pistola erogazione olio.

Collegare tubo erogazione e pistola alla pompa tramite raccordi appropriati.

GB

#### PUMP ACCESSORIES

Once assembled the pump can be fitted with various accessories:

- oil delivery tube (normally 1/2" or 3/4"). Use only high quality tubes (according to DIN-SAE norms).

- oil delivery pistol

Connect delivery tube and delivery pistol to the pump using suitable pipe fittings.

NL

#### VERSCHILLENDE ACCESSOIRES VOOR POMPEN

Eén keer gemonteerd worden de pompen van de gewenste accessoires voorzien:

- buis voor het schenken van olie (normaal gesproken een buis van 1/2" of 3/4"). Gebruik altijd buizen van zeer goede kwaliteit (normen DIN - SAE).

- pistool voor het schenken van olie. Verbindt de schenkbuis en het pistool met de pomp door middel van geschikte verbindingstukken.

DK

#### FORSKELLIGT TILBEHØR TIL PUMPER

Når pumperne er monterede, kan de udstyres med det ønskede tilbehør:

- slange til fordeling af olie (normalt 1/2" eller 3/4"). Anvend altid slanger af høj kvalitet (normerne DIN - SAE).

- pistol til fordeling af olie.

Slut slanger og pistolen til pumperne ved hjælp af egnede koblinger.

**F****ACCESSOIRES DIVERS POUR LES POMPES**

Une fois assemblées, les pompes peuvent être dotées des accessoires que l'on désire:

- tuyau de débit pour huile (normalement de 1/2" ou 3/4"). Utiliser toujours et quoi qu'il en soit des tuyaux de très bonne qualité (normes DIN - SAE).

- pistolet de débit pour huile.

Brancher le tuyau de débit et le pistolet à la pompe au moyen de raccords appropriés.

**D****VERSCHIEDENES PUMPENZUBEHÖR**

Nachdem die Pumpe zusammengebaut wurde, kann sie mit dem gewünschten Zubehör ausgestattet werden:

- Ölablaßschlauch (normalerweise 1/2" oder 3/4"); benützen Sie auf jeden Fall immer nur Schläuche bester Qualität (Normen DIN - SAE).

- Pistole zur Ölausgabe.

Befestigen Sie den Schlauch und die Pistole mithilfe geeigneter Anschlüsse am Faß.

**E****ACCESORIOS VARIOS PARA BOMBAS**

Una vez ensambladas, las bombas se proveen de los accesorios deseados, a saber:

- tubo erogación aceite (normalmente de 1/2" o 3/4"). Utilizar siempre tubos de óptima calidad (normas DIN - SAE).

- pistola erogación aceite.

Unir tubo erogación y pistola a la bomba mediante uniones apropiadas

**P****ACESSÓRIOS VÁRIOS PARA BOMBAS**

Uma vez montadas, as bombas são providas dos acessórios desejados:

- tubo de distribuição óleo (normalmente de 1/4" ou 3/4"). Utilizar sempre tubos de ótima qualidade (normas DIN - SAE).

- pistola de distribuição óleo.

Ligar o tubo de distribuição e a pistola a bomba com ajustamentos apropriados.

**N****FORSKJELLIG PUMPETILBEHØR**

Når pumpene er monterte, kan de utstyres med ønsket tilbehør:

- slange for fordeling av olje (normalt 1/2" eller 3/4"). Bruk alltid slanger av høy kvalitet (normene DIN - SAE).

- pistol for fordeling av olje.

Kople slangen og pistolen til pumpen ved hjelp av egnede koplinger.

**S****OLIKA TILLBEHÖR FÖR PUMPAR**

När pumpen väl är ihopmonterad tillsättes de önskade tillbehören:

- oljefördelningsslang (vanligtvis 1/2" eller 3/4"). Använd alltid slangar av prima kvalitet. (DIN - SAE normer).

- oljefördelningspistol.

Fäst oljefördelningsslangen och pistolen på pumpen genom att använda sig av lämpliga sammanfogningsdelar.

**FI****PUMPUN ERI LISÄTARVIKKEET**

Kokoamisen jälkeen pumppu voidaan varustaa eri lisätarvikkeilla:

- öljyn poistoputki (tavallisesti 1/2" tai 3/4"). Käytä aina joka tapauksessa erittäin korkealaatuisia putkia (normien DIN-SAE mukaisia).

- öljyn ruiskupistooli

Liitä poistoputki ja ruiskupistooli pumppuun tähän tarkoitukseen sopivia putkenliittimiä käyttämällä.

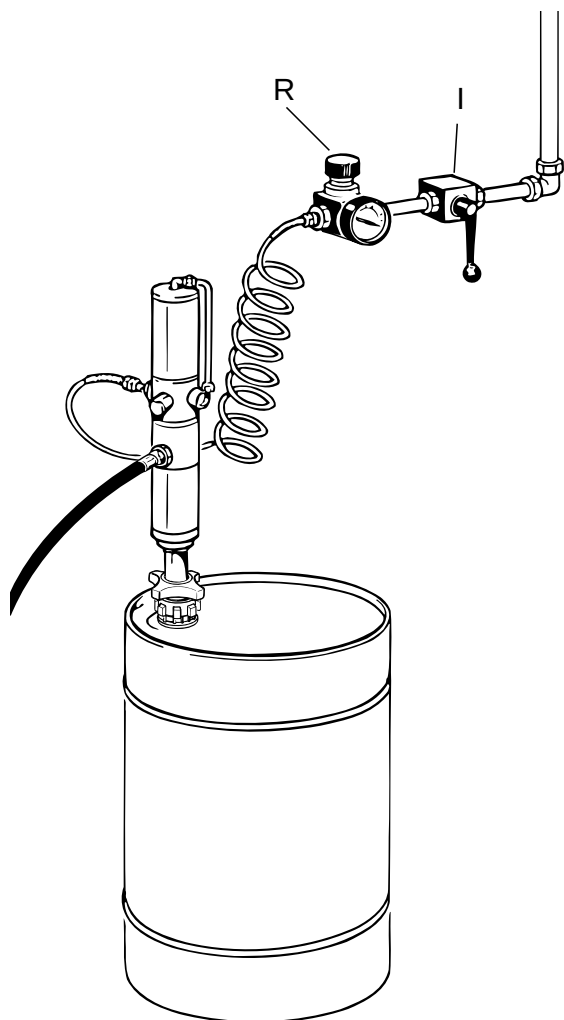
**GR****ΔΙΑΦΟΡΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΓΙΑ ΑΝΤΛΙΕΣ**

Αφού πρώτα συναρμολογηθούν, οι αντλίες μπορούν να εξοπλιστούν με τα επιθυμητά εξαρτήματα:

- σωλήνας παροχής λαδιού (συνήθως από 1/2" ή 3/4"). Χρησιμοποιείτε πάντοτε και οπωσδήποτε σωλήνες υψηλής ποιότητας (κανόνες DIN - SAE).

- πιστόλι παροχής λαδιού.

Συνδέετε στην αντλία το σωλήνα παροχής και το πιστόλι χρησιμοποιώντας κατάλληλους δακτυλίους.



I

#### COLLEGAMENTO PNEUMATICO

La connessione entrata aria della pompa nelle sue varie applicazioni é 1/4". Il collegamento alla rete d'aria compressa a cui deve provvedere il cliente, dev'essere fatto utilizzando tubi adatti.

Si deve interporre tra la linea d'aria compressa e la pompa:

- un regolatore di pressione **R** in modo da far funzionare la pompa alla pressione ottimale desiderata (6-8 bar max.)
- un rubinetto di intercettazione **I** che permetta all'operatore di bloccare la pompa in qualsiasi momento togliendo l'alimentazione dell'aria.

#### NORME GENERALI DI SICUREZZA

Dopo il collegamento alla rete d'aria compressa:

- per erogare olio: premere la manopola della pistola erogatrice, quando si lascia la manopola della pistola, si blocca l'erogazione, ma tutto il sistema resta in pressione.

GB

#### PNEUMATIC CONNECTION

Oil inlet connection is 1/4" in all versions. Compressed air connection (to be supplied by the customer) should be done using suitable tubes.

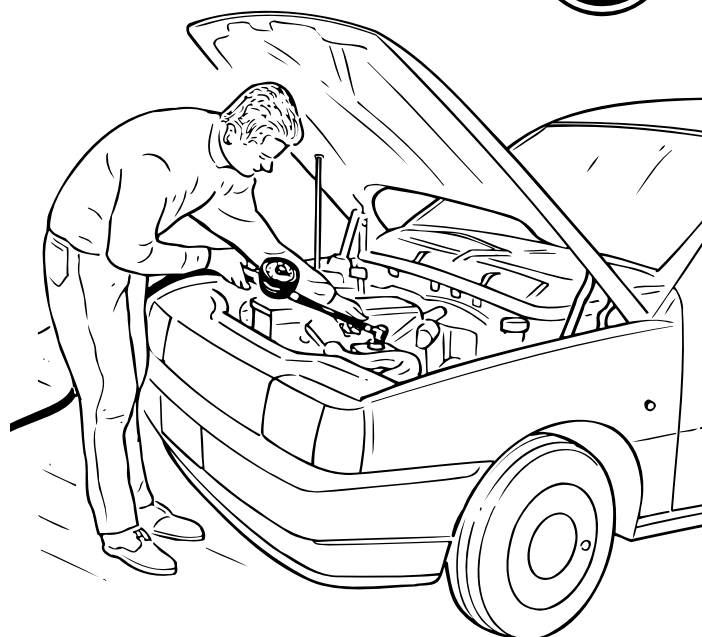
Fit the following between the pump and the compressed air line:

- a pressure regulator **R** to keep the pump's working pressure at the best possible level (max 6-8 bar)
- a cut-off cock **I** in order to enable the operator to stop the pump at any given moment by cutting the air supply off.

#### GENERAL SAFETY REGULATIONS

When the pump is connected to the compressed air supply:

- to deliver oil, press the knob on the delivery pistol: delivery stops when the knob is released but the whole system remains under pressure.



NL

#### PNEUMATISCHE VERBINDING

De verbinding voor de luchtinlaat van de pomp in zijn verschillende uitvoeringen is 1/4". Voor de verbinding met de perslucht, die voor rekening van de klant is, moeten geschikte buizen gebruikt worden.

Tussen de persluchtlijn en de pomp moet men voegen:

- een drukmeter **R** zodat de pomp met de optimale gewenste druk kan werken (6-8 bar max.)
- een interceptiekraantje welke de gebruiker in staat stelt de pomp op elk gewenst moment te stoppen door de luchttoevoer weg te nemen.

#### ALGEMENE ZEKERHEIDSNORMEN

Na de verbinding met het persluchtnet:

- om olie te schenken; op de knop drukken van het schenkpistool, wanneer men de knop van het pistool weer loslaat komt er geen olie meer, maar het hele systeem blijft onder druk.

DK

#### TILSLUTNING AF TRYKLUF

De forskellige pumpeversioner har alle et luftindtag på 1/4". Tilslutningen til tryklufsnettet, der skal tilvejebringes af kunden, skal foretages ved hjælp af slanger.

Mellem tryklufslinien og pumpen skal anbringes:

- en trykregulator **R**, således at pumpen kan fungere ved det ønskede optimale tryk (maks. 6-8 bar).
- en afspærringshane **I**, der gør det muligt for operatøren at standse pumpen ved at afbryde tryklufsforsyningen.

#### GENERELLE

##### SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Efter tilslutning til tryklufsnettet:

- for at fordele olie: tryk på pistolens håndtag. Når håndtaget slippes, afbrydes fordelingen, men systemet er fortsat under tryk.

**F****BRANCHEMENT PNEUMATIQUE**

La connexion entrée air de la pompe est 1/4" dans toutes ses applications. Le branchement au réseau d'air comprimé doit être effectué par le client, en utilisant des tuyaux appropriés.

Il faut interposer entre la ligne d'air comprimé et la pompe:

- un régulateur de pression **R** de façon à faire fonctionner la pompe à la meilleure pression désirée (6-8 bar max.)
- un robinet d'arrêt **I** qui permette à l'opérateur de bloquer la pompe à n'importe quel moment sans couper l'alimentation de l'air.

**NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**

Après avoir effectué le branchement à l'air comprimé:

- pour débiter l'huile: il faut appuyer sur la poignée du pistolet de débit, quand on relâche la poignée, le débit est bloqué, mais le système reste sous pression.

**D****DRUCKLUFTVERSORGUNG**

Die Eingangsöffnung für die Druckluftversorgung an der Pumpe hat bei den verschiedenen Pumpenversionen immer eine Größe von 1/4". Für den Anschluß an das System zur Druckluftversorgung ist der Kunde selbst zuständig. Dazu müssen geeignete Schläuche verwendet werden.

Zwischen Pumpe und Druckluftleitung müssen zwischengeschaltet werden:

- ein Druckregler **R**, damit die Pumpe immer mit dem gewünschten optimalen Betriebsdruck läuft (max. 6,8 Bar);
- ein Sperrhahn, mit dem der Bediener die Pumpe zu jedem Zeitpunkt blockieren kann, indem er die Druckluftversorgung abschaltet.

**ALLGEMEINE****SICHERHEITSBESTIMMUNGEN**

Nach dem Anschluß an die Druckluftversorgung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- Ölausgabe: Drücken Sie den Hebel an der Pistole zur Ölausgabe. Wenn der Hebel der Pistole losgelassen wird, wird die Ölausgabe unterbrochen, das System steht aber weiterhin unter Druck.

**E****CONEXION NEUMATICA**

La conexión entrada de aire de la bomba en sus distintas aplicaciones es 1/4". La conexión a la red de aire comprimido, la cual debe proveer el cliente, debe hacerse utilizando tubos adecuados. Se debe interponer entre la línea de aire comprimido y la bomba:

- un regulador de presión **R** de manera de hacer funcionar la bomba a la presión optimal deseada (6-8 bar max.)
- un grifo de interceptación **I** el que permita al operador bloquear la bomba en cualquier momento quitando la alimentación del aire.

**NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD**

Después de la conexión a la red de aire comprimido:

- para erogar aceite: oprimir la empuñadura de la pistola distribuidora, cuando se deja la empuñadura de la pistola, se bloquea la erogación, pero todo el sistema queda con presión.

**P****LIGAÇÃO PNEUMÁTICA**

A conexão entrada de ar da bomba nas suas várias aplicações é de 1/4". A ligação ao sistema de ar comprimido, que deve predisposto pelo cliente, deve ser feito utilizando tubos apropriados.

Deve-se interpor entre a linha de ar comprimido e a bomba:

- um regulador de pressão **R** de modo que a bomba funcione com a pressão ideal desejada (6-6 bar máx.)
- uma torneira de interceptação que permita ao operador de bloquear a bomba em qualquer momento, interrompendo a alimentação de ar.

**NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA**

Após a ligação ao sistema de ar comprimido:

- para distribuir o óleo: pressionar o manípulo da pistola distribuidora, quando se larga o manípulo da pistola, a distribuição cessa mas, todo o sistema permanece sob pressão.

**N****TILKOPLING AV TRYKKLUFT**

De forskjellige pumpeversjonene har alle et luftinntak på 1/4". Tilkoplingen til trykkluffnett, som er kundens ansvar, må utføres ved hjelp av slanger.

Mellom trykklufflinjen og pumpen må det være:

- en trykkregulator **R** slik at pumpen kan fungere ved ønsket optimalt trykk (maks. 6-8 bar).
- en stoppkran **I** som gjør det mulig for operatøren å stanse opp pumpen ved å avbryte trykkluffforsyningen.

**GENERELLE****SIKKERHETSFORSKRIFTER**

Etter tilkopling til trykkluffnett:

- for å fordele olje: trykk på pistolens håndtak. Når håndtaket slippes opp avbrytes fordelingen, men systemet er fortsatt under trykk.

**S****PNEUMATISK KOPPLING**

Luftintagskopplingen till pumpen i dess olika utförande är 1/4". Anslutningen till lufttrycksanläggningen, som ska utföras av kunden, ska ske med för ändamålet avsedda slangar.

Mellan lufttrycksanordningen och pumpen måste man fästa:

- en lufttrycksmätare **R** så att pumpen kan fungera med önskat fastställt lufttryck (6 - 8 bar max).
- en avstängningskran **I** som ger operatören möjlighet att omedelbart blockera pumpen genom att stänga av lufttillförseln.

**GENERELLA****SÄKERHETSFÖRESKRIFTER**

Efter avslutad anslutning till lufttrycksnätet gäller nedanstående:

- för att tanka ur olja: tryck på pistolhandtaget, när man släpper greppet om pistolhandtaget blockeras flödet men hela systemet förblir i trycktillstånd.

**FI****PAINEILMAKYTKENTÄ**

Pumpun ilmansyöttöliitin on kaikissa versioissa 1/4 ". Suorita paineilmaverkkoon kytkentä (jonka suorittamisesta asiakkaan on itsensä huolehdittava) tarkoitukseen sopivia putkia käyttämällä.

Paineilmalinjan ja pumpun välille tulee asentaa:

- paineensäädin **R**, jonka tehtävänä on säilyttää pumpun käyttöpaine parhaalle mahdollisella tasolla (maksimi 6-8 bar)
- katkaisuhana **I**, jonka avulla pumpun toiminta voidaan keskeyttää milloin tahansa katkaisemalla ilman syöttö.

**YLEISET TURVANORMIT**

Kun pumppu on kytketty paineilmaverkkoon:

- öljyn jakelu tapahtuu painamalla ruiskupistoolin nuppia. Jakelu loppuu, kun ruiskupistoolin nuppi vapautetaan, mutta järjestelmä pysyy kuitenkin paineen alaisena.

**GR****ΣΥΝΔΕΣΗ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΟΣ**

Η σχέση εισόδου αέρος της αντλίας στις διάφορες εφαρμογές της είναι 1/4". Η σύνδεση στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρος για το οποίο πρέπει να προβλέψει ο πελάτης, πρέπει να έχει κατασκευαστεί χρησιμοποιώντας κατάλληλους σωλήνες.

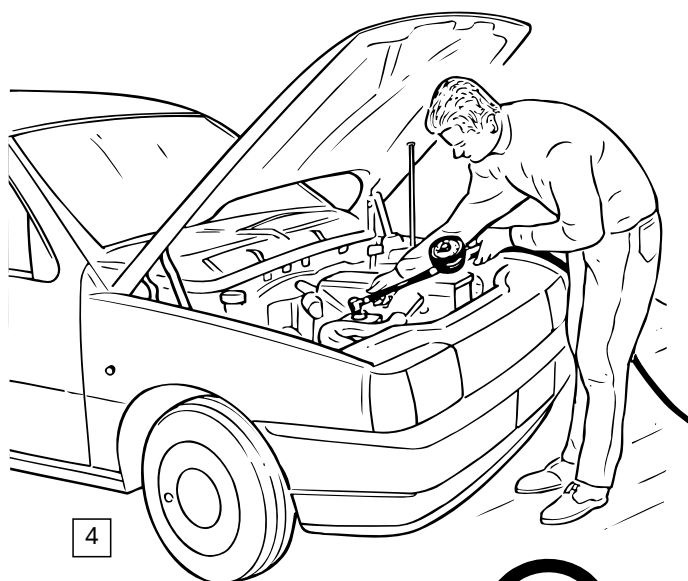
Ανάμεσα στη γραμμή πεπιεσμένου αέρος και στην αντλία θα πρέπει να παρεμβάλλετε:

- ένα ρυθμιστή πίεσης **R** έτσι ώστε να κάνετε την αντλία να λειτουργεί στη βέλτιστη επιθυμητή πίεση (6-8 bar max.)
- μια στρόφιγγα παρεμβολής **I** που να επιτρέπει στο χειριστή να μπλοκάρει την αντλία σε οποιαδήποτε στιγμή αφαιρώντας την τροφοδοσία του αέρος.

**ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Μετά τη σύνδεση στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρος:

- Για παροχή λαδιού: πιέστε τη λαβή από το πιστόλι παροχής' όταν αφήνεται η λαβή από το πιστόλι, η παροχή μπλοκάρει, αλλά όλο το σύστημα παραμένει υπό πίεση.



## I

### NORME GENERALI DI SICUREZZA

- posizionare la pistola in modo tale che non possa aprire accidentalmente il circuito erogando olio che potrebbe disperdersi al suolo.
  - non rivolgere per nessun motivo la pistola erogatrice contro persone o cose (quadri elettrici o macchine in movimento **fig. 3**) in particolare
  - la pistola erogatrice va premuta solo quando l'operatore ha la certezza che l'olio erogato raggiunga i punti voluti senza disperdersi (**fig. 4**)
  - a fine lavoro staccare sempre l'aria dalla pompa per evitare che, in caso di rottura di un qualsiasi componente, l'olio fuoriesca senza controllo
  - la manomissione della pompa comporta l'invalidamento della garanzia.
  - in caso di riparazione o sostituzione di componenti, utilizzare solo ricambi originali.
  - in caso di rottamazione, la pompa, va accuratamente scaricata dell'olio in essa contenuto (**fig. 5**).
- Durante tale operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. L'operatore deve inoltre indossare guanti antioil.
- l'olio non dev'essere disperso nell'ambiente. **L'OLIO ESAUSTO DEV'ESSERE SMALTITO SECONDO LE NORMATIVE NAZIONALI.**
  - La pompa va utilizzata solo per erogare oli lubrificanti ed oli esausti, antigelo, non può quindi essere utilizzata per alcun fluido diverso da quelli menzionati.

## GB

### GENERAL SAFETY REGULATIONS

- position the pistol so that the circuit can't open accidentally. Otherwise oil could leak onto the ground.
  - never point the pistol at people or objects (electric boards or moving cars, **fig. 3**)
  - press the pistol knob only after you are sure that the pistol is in the right place so that the oil doesn't leak onto the ground (**fig. 4**)
  - always cut off the air supply after use so that oil can't leak out in case one of the pump's components should break
  - the guarantee will be void if the pump has been altered in any way
  - use only original spare parts in case the pump has to be repaired or its components have to be replaced
  - empty all the oil from the pump in case it has to be disposed of (**fig. 5**)
- Do not smoke during this procedure. Do not use the pump near open flames. Wear oil-proof gloves.
- Do not throw the oil away. **USED OIL HAS TO BE DISPOSED OF ACCORDING TO NATIONAL ENVIRONMENTAL REGULATIONS.**
  - The pump can be used only to deliver lubricants, used oil or antifreeze liquids. Do not use the pump for any other substances.

## NL

### ALGEMENE ZEKERHEIDSNORMEN

- plaats de pistool zodanig dat het circuit niet per ongeluk open kan gaan waardoor er olie vrij kan komen hetgeen vervolgens op de grond terecht komt.
  - richt de pistool om welke reden dan ook nooit op personen of dingen (en vooral niet op elektrische schakelkasten of in beweging zijnde machines, **fig. 3**)
  - druk alleen op de knop van het pistool als men er zeker van is dat de olie die geschonken wordt zonder lekkages de daarvoor bestemde plaatsen kan bereiken (**fig. 4**)
  - na gebruik altijd de perslucht van de pomp uitschakelen om te voorkomen dat in geval een onderdeel kapot mocht gaan, de olie niet ongecontroleerd uit de pomp kan.
  - als men zelf de pomp openmaakt, vervalt de garantie.
  - gebruik slechts originele reserveonderdelen in geval van reparatie of vervanging van onderdelen.
  - in geval de pomp tot een wrak wordt verwerkt moet alle olie met zorg uit de pomp gehaald worden (**fig. 5**)
- Gedurende deze werkzaamheden is het verboden te roken en men dient deze niet uit te voeren in de buurt van open vuur. Degene die zich hiermee bezig houdt moet ook olievrije handschoenen dragen.
- gooi de olie niet bij de gewone vuilnis.
- DE AFGEWERKTE OLIE DIENT TE WORDEN AFGEVOERD VOLGENS DE NATIONAAL GELDENDE NORMEN.**
- de pomp dient enkel te worden gebruikt om smeerolie, afgewerkte olie en antivriesvloeistoffen te schenken, hij kan dus niet worden gebruikt voor andere vloeistoffen dan die hier aangegeven zijn.

## DK

### GENERELLE

#### SIKKERHEDSNORMER

- Anbring pistolen, således at den ikke ved en fejltagelse kan åbne kredsløbet til fordeling af olie. Herved ville der kunne ske udslip af olie.
  - Ret aldrig fordelingspistolen mod personer eller genstande (elkabinetter eller biler i bevægelse **fig. 3**). Specielt gælder:
  - Pistolen til fordeling af olie må kun aktiveres, når operatøren har forvisset sig om, at olien når de ønskede steder uden at gå tabt (**fig. 4**).
  - Når arbejdet er afsluttet, skal lufttilførslen til pumpen altid afbrydes. Herved undgås, at olie strømmer ud i tilfælde af beskadigelse af en af komponenterne.
  - Uautoriserede indgreb i pumpen resulterer i bortfald af garantien.
  - I forbindelse med reparation eller udskiftning af komponenter må kun anvendes originale reservedele.
  - I tilfælde af skrotning, skal pumpen tømmes for olie (**fig. 5**).
- I forbindelse med udførelse af dette indgreb er det forbudt at ryge eller arbejde i nærheden af åben ild. Bær handsker, der beskytter mod olien.
- Olien skal bortskaffes på korrekt måde. **EVENTUEL ANVENDT OLIE SKAL BORTSKAFFES I OVERENSSTEMMELSE MED DE GÆLDENDE NATIONALE NORMER.**
  - Pumpen må kun anvendes til fordeling af smørelie, anvendt olie og anti-frost væsker. Pumpen må ikke anvendes til andre former for væske.

**F****NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**

- mettre le pistolet dans une position telle qu'il ne puisse ouvrir accidentellement le circuit en faisant couler de l'huile qui pourrait se répandre sur le sol.

- ne pas retourner, pour aucune raison, le pistolet vers les personnes ou les choses (tableau électriques ou en particulier les voitures en mouvement **fig. 3**).

- on doit appuyer sur le pistolet seulement quand l'opérateur a la certitude que l'huile débitée rejoigne les endroits voulus sans se répandre ailleurs (**fig. 4**).

- à la fin du travail débrancher toujours l'air de la pompe afin d'éviter, en cas de rupture d'un élément quelconque, que l'huile sorte sans que l'on puisse la contrôler.

- la détérioration de la pompe comporte l'annulation de la garantie.

- en cas de réparation ou de remplacement de certains composants, utiliser seulement des pièces détachées originales.

- en cas de démolition, la pompe devra être soigneusement vidée de toute l'huile qu'elle contient (**fig. 5**).

Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer ou d'opérer à proximité de flammes libres et il faut porter des gants anti-huile.

- L'huile ne devra pas être jetée dans la nature. **L' HUILE ÉPUISÉE DEVRA ÊTRE TRAITÉE SELON LES NORMES NATIONALES EN VIGUEUR.**

- La pompe doit être utilisée seulement pour des huiles lubrifiantes, des huiles épuisées et du liquide antigel; elle ne peut donc être utilisée pour tout autre type de fluide différent de ceux mentionnés.

**D****ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN**

- Die Pistole muß sich immer in einer Position befinden, die ein versehentliches Öffnen unmöglich macht, das zum Ausfließen von Öl auf den Boden führen könnte.

- Die Pistole zur Ölausgabe darf auf keinen Fall auf Personen oder Gegenstände gerichtet werden (Schalttafeln oder laufende Maschinen, siehe **Abb. 3**).

- Die Pistole zur Ölausgabe darf nur dann betätigt werden, wenn der Bediener sicher ist, daß das ausgegebene Öl die gewünschten Stellen erreicht ohne dabei auszulaufen (**Abb. 4**).

- Schalten Sie bei Arbeitsende immer die Druckluftversorgung ab, damit es zu keiner unkontrollierten Ölausgabe kommt, sollte ein Pumpenteil kaputt gehen.

- Wenn Veränderungen an der Pumpe durchgeführt werden, führt dies zum Verfall des Garantieanspruchs.

- Beim Reparieren oder Auswechseln von Pumpenteilen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

- Vor der Verschrottung muß das Öl sorgfältig aus der Pumpe entfernt werden (**Abb. 5**).

Bei Durchführung dieser Arbeiten ist das Rauchen verboten und es darf nicht in der Nähe von offenem Feuer gearbeitet werden. Der Bediener muß Ölschutzhandschuhe tragen.

- Das Öl darf nicht einfach weggegossen werden. **DAS ALTÖL MUSS UNTER EINHALTUNG DER IM BENUTZERLAND GELTENDEN GESETZGEBUNG ENTSORGT WERDEN.**

- Die Pumpe darf nur für die Ausgabe von Schmieröl oder Altöl sowie Frostschutzmittel verwendet werden. Der Gebrauch für andere Flüssigkeiten als die oben erwähnten ist nicht zulässig.

**E****NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD**

- posicionar la pistola de modo tal que no se pueda abrir accidentalmente el circuito erogando aceite, el que podría dispersarse en el suelo.

- no dirigir por ningún motivo la pistola distribuidora hacia las personas o hacia las cosas (tableros eléctricos o máquinas en movimiento **fig. 3**) en particular

- la pistola distribuidora se oprimirá sólo cuando el operador tenga la certeza que el aceite erogado alcanzará los puntos deseados sin dispersarse (**fig. 4**)

- al finalizar el trabajo, desconectar el aire de la bomba para evitar que, en el caso de rotura de algún componente, el aceite salga sin control

- la adulteración de la bomba provoca la invalidación de la garantía.

- en el caso de reparación o sustitución de los componentes, utilizar sólo repuestos originales.

- en el caso de chatarreo, a la bomba se le deberá descargar el aceite en ésta contenido (**fig. 5**).

Durante tal operación se prohíbe fumar y operar en proximidad de llamas. El operador debe, además, llevar guantes antiaceite

- el aceite no debe ser dispersado en el ambiente. **EL ACEITE QUEMADO DEBE SER ELIMINADO SEGUN LAS NORMATIVAS NACIONALES.**

- La bomba es utilizada sólo para erogar aceites lubricantes y aceites quemados anticongelantes, no puede por tanto ser utilizada con ningún fluido distinto de aquellos mencionados.

**P****NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA**

- posicionar a pistola de tal modo que não possa abrir-se acidentalmente o circuito distribuindo óleo que poderia ficar no solo.

- não aponte, por nenhuma razão, a pistola distribuidora contra pessoas ou objetos (quadros elétricos ou máquinas em movimento **fig. 3**) especialmente.

- a pistola distribuidora deve ser pressionada somente quando o operador está certo que o óleo distribuído alcance os pontos desejados sem ser desperdiçado (**fig. 4**)

- ao cabo do trabalho desligar sempre o ar da bomba para evitar que, em caso de avaria de qualquer um dos componentes, o óleo derrame sem controle.

- a alteração da bomba comporta a perda de efeito da garantia.

- em caso de conserto ou substituição dos componentes, utilizar somente peças originais.

- em caso de destruição, a bomba deve ser cuidadosamente esvaziada do óleo nela contido (**fig. 5**).

Durante tal operação, é proibido fumar e operar perto de chamas livres. O operador deve, além disto, usar luvas anti-óleo.

- o óleo não deve ser eliminado no meio-ambiente. **O ÓLEO USADO DEVE SER ELIMINADO CONFORME AS NORMAS NACIONAIS.**

- A bomba deve ser utilizada somente para distribuir óleos lubrificantes, óleos usados e anti-gelo, não pode portanto, ser utilizada para nenhum fluido diverso dos mencionados.

**N****GENERELLE SIKKERHETSNORMER**

- Plasser pistolen slik at den ikke kan åpne kretsløpet for fordeling av olje ved en feiltakelse, fordi olje ville lekke ut.

- Rett aldri fordelingspistolen mot personer eller gjenstander (elektriske tavler eller biler i bevegelse **fig. 3**).

Spesielt gjelder:

- Pistolen for fordeling av olje må kun aktiveres når operatøren er sikker på at oljen når de ønskede stedene uten å gå tapt (**fig. 4**).

- Når arbeidet er avsluttet, må lufttilførselen til pumpen alltid avbrytes. Slik unngås det at oljen strømmes ut hvis en av komponentene skulle ødelegges.

- Uautoriserte inngrep på pumpen fører til bortfall av garantien.

- I forbindelse med reparasjon eller utskiftning av komponenter må det kun brukes originale reservedeler.

- Ved kassering må pumpen tømmes for olje (**fig. 5**).

I forbindelse med utførelse av dette inngrepet er det forbudt å røyke eller arbeide i nærheten av åpen ild. Bruk hansker som beskytter mot oljen.

- Kast ikke oljen i naturen. **EVENTUELL BRUKT OLJE SKAL KASTES I OVERENSSTEMMELSE MED GJELDENE NASJONALE NORMER.**

- Pumpen må kun brukes for fordeling av smørelje, brukt olje og antifrost væsker. Pumpen må ikke brukes med andre væsker.

**S****GENERELLA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER**

- ställ in pistolhandtaget på så vis att det ej kan sättas igång oavsiktligt och tanka ur olja som i detta fall kan spridas på marken.

- rikta aldrig av någon som helst anledning pistolhandtaget mot människor eller enskilda föremål (elektriska paneler eller maskiner i rörelse **figur 3**).

- operatören bör bara trycka på pistolhandtaget efter det att han försäkrat sig om att oljan som tankas ur når de avsedda målen utan spill. (**figur 4**)

- vid avslutat arbete ska alltid tryckluften stängas av från pumpen. Detta för att vid eventuella haverier i vilken del som helst av systemet undvika att olja sprides oavsiktligt utan kontroll.

- manipulering av pumpen medför att garantin ogiltigförklaras.

- vid reparationer eller utbyte av delar ska endast originaldelar användas.

- vid skrotning av pumpen ska denna innan noggrant tappas på den innehållande oljan (**figur 5**).

Under denna operation är det strängt förbjudet att röka eller att utföra arbetet i närheten av öppen eld. Operatören ska dessutom bära speciella skyddshandskar för olja.

- oljan får ej spridas i miljön. **FÖRBRUKAD OLJA MÅSTE AVYTTRAS ENLIGT VARJE ENSKILDA NATIONS GÄLLANDE FÖRESKRIFTER.**

- Pumpen får bara användas för att tanka ur smörjolja och förbrukad olja.

**FI****YLEISET TURVANORMIT**

- aseta pistooli siten ettei järjestelmä pääse aukeamaan vahingossa. Näin öljyä ei pääse valumaan maahan.

- älä koskaan käännä pistoolia ihmisiä tai esineitä kohden (esim. sähkötaulut tai liikkuvat autot, **kuva 3**)

- paina pistoolin nuppia vasta sen jälkeen kun olet varma, että syötettävä öljy menee haluttuun jakelupisteeseen. Näin öljyä ei pääse valumaan maahan (**kuva 4**)

- katkaise pumpun paineilma aina käytön jälkeen. Muussa tapauksessa öljyä voi päästä valumaan maahan, mikäli yksi sen komponenteistä jostain syystä rikkoutuu

- pumpun takuu mitätöityy, mikäli sen ominaisuuksia muutetaan

- käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia, mikäli joudut korjaamaan pumppua tai vaihtamaan sen komponentteja

- poista kaikki pumpun sisältämä öljy huolellisesti ennen sen romuttamista (**kuva 5**)

Älä tupakoi pumppua käyttäessäsi tai käytä sitä avotulien läheisyydessä. Käytä öljyä hylkiviä työhansikkaita

- Älä heitä öljyä luontoon. **KÄYTETTY ÖLJY TULEE HÄVITTÄÄ KÄYTTÖMAASSA VOIMASSA OLEVIEN SÄÄNNÖSTEN MUKAISESTI.**

- Pumppua saa käyttää ainoastaan voiteluaineiden, käytettyjen öljyjen tai jäänestöaineiden jakeluun. Pumppua ei saa käyttää yllä mainituista poikkeavien nesteiden jakeluun.

**GR****ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- τοποθετείτε το πιστόλι με τέτοιο τρόπο ώστε να μη μπορεί να ανοίξει τυχαίως το κύκλωμα παρέχοντας λάδι που θα μπορούσε να διασκορπιστεί στο έδαφος.

- μην κατευθύνετε για κανέναν λόγο το πιστόλι παροχής ενάντια σε ανθρώπους ή σε πράγματα (ηλεκτρικούς πίνακες ή αυτοκίνητα που κινούνται **εικ. 3**). Ιδιαίτερα

- το πιστόλι παροχής πρέπει να πιέζεται μόνο όταν ο χειριστής είναι σίγουρος ότι το παρεχόμενο λάδι φτάνει στα επιθυμητά σημεία χωρίς να διασκορπίζεται (**εικ. 4**)

- στο τέλος της εργασίας αποσυνδέετε πάντοτε τον αέρα από την αντλία έτσι ώστε να εμποδίσετε το ανεξέλεγκτο χύσιμο λαδιού σε περίπτωση που σπάσει ένα οποιοδήποτε μέρος της αντλίας

- οποιαδήποτε επέμβαση στην αντλία συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης.

- Σε περίπτωση επισκευής ή αντικατάστασης μερών, χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια ανταλλακτικά.

- Σε περίπτωση τελικής διάλυσης, η αντλία πρέπει να αδειαστεί προσεκτικά από το λάδι που περιέχεται μέσα σ' αυτήν (**εικ. 5**).

Κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας απαγορεύεται να καπνίζετε και να βρίσκεστε κοντά σε φλόγες. Ο χειριστής πρέπει επίσης να φοράει γάντια προστασίας από το λάδι.

- το λάδι δεν πρέπει να διασκορπίζεται στο περιβάλλον. **ΤΟ ΚΟΡΕΣΜΕΝΟ ΛΑΔΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΕΘΕΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ.**

- Η αντλία πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την παροχή λιπαντικών και κορεσμένων λαδιών, αντιπηκτικού υγρού, δεν μπορεί επομένως να χρησιμοποιηθεί για κανένα άλλο υγρό διαφορετικό από αυτά που αναφέρθηκαν παραπάνω.

| DATI TECNICI                            | Mod.   | 5:1/94  | 5:1/73 | 5:1/60   | 3:1/94  | 3:1/73 | 3:1/60   | 1:1/94E | 1:1/60E  | 1:1/94T | 1:1/60T  |
|-----------------------------------------|--------|---------|--------|----------|---------|--------|----------|---------|----------|---------|----------|
| Rapporto di compressione                | /      | 5:1     | 5:1    | 5:1      | 3:1     | 3:1    | 3:1      | 1:1     | 1:1      | 1:1     | 1:1      |
| Connessione entrata aria                | /      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"     | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"     | 1/4"    | 1/4"     | 1/4"    | 1/4"     |
| Connessione uscita olio                 | /      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"     | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"     | 1/2"    | 1/2"     | 3/4"    | 3/4"     |
| Portata olio a 6 bar<br>(uscita libera) | l/min. | 18      | 18     | 18       | 14      | 14     | 14       | 23      | 23       | 40      | 40       |
| Pressione di esercizio                  | bar    | 6-8     | 6-8    | 6-8      | 6-8     | 6-8    | 6-8      | 6-8     | 6-8      | 6-8     | 6-8      |
| Pressione max. consentita               | bar    | 8       | 8      | 8        | 8       | 8      | 8        | 8       | 8        | 8       | 8        |
| Diametro pescante                       | mm.    | 42      | 42     | a parete | 42      | 42     | a parete | 42      | a parete | 42      | a parete |
| Consumo aria                            | l/l'   | 270     | 270    | 270      | 250     | 250    | 250      | 230     | 230      | 270     | 270      |
| Rumorosità                              | dB     | 81      | 81     | 81       | 81      | 81     | 81       | 81      | 81       | 81      | 81       |
| Temperatura olio erogabile              | C°     | -10+50  | -10+50 | -10+50   | -10+50  | -10+50 | -10+50   | -10+50  | -10+50   | -10+50  | -10+50   |
| Max.viscosità olio erogabile            | SAE    | 240     | 240    | 240      | 240     | 240    | 240      | 240     | 240      | 240     | 240      |
| Adatta a fusti da                       | kg.    | 180-220 | 50-60  | a parete | 180-220 | 50-60  | a parete | 180-220 | /        | 180-220 | /        |
| Peso                                    | kg.    | 5,9     | 5,4    | 4,1      | 5,7     | 5,1    | 3,8      | 6       | 4        | 6,5     | 5        |
| Lunghezza pescante                      | mm.    | 940     | 730    | 270      | 940     | 730    | 270      | 940     | /        | 940     | /        |

La portata olio indicata in tabella é stata ottenuta con olio SAE 30 a temperatura ambiente (18°)

| TECHNICAL INFORMATION                  | Mod.   | 5:1/94  | 5:1/73 | 5:1/60      | 3:1/94  | 3:1/73 | 3:1/60      | 1:1/94E | 1:1/60E     | 1:1/94T | 1:1/60T     |
|----------------------------------------|--------|---------|--------|-------------|---------|--------|-------------|---------|-------------|---------|-------------|
| Compression ratio                      | /      | 5:1     | 5:1    | 5:1         | 3:1     | 3:1    | 3:1         | 1:1     | 1:1         | 1:1     | 1:1         |
| Air inlet connection                   | /      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"        | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"        | 1/4"    | 1/4"        | 1/4"    | 1/4"        |
| Oil outlet connection                  | /      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"        | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"        | 1/2"    | 1/2"        | 3/4"    | 3/4"        |
| Oil capacity at 6 bar<br>(free output) | l/min. | 18      | 18     | 18          | 14      | 14     | 14          | 23      | 23          | 40      | 40          |
| Operating pressure                     | bar    | 6-8     | 6-8    | 6-8         | 6-8     | 6-8    | 6-8         | 6-8     | 6-8         | 6-8     | 6-8         |
| Max. pressure allowed                  | bar    | 8       | 8      | 8           | 8       | 8      | 8           | 8       | 8           | 8       | 8           |
| Suction tube diameter                  | mm.    | 42      | 42     | on the wall | 42      | 42     | on the wall | 42      | on the wall | 42      | on the wall |
| Air consumption                        | l/l'   | 270     | 270    | 270         | 250     | 250    | 250         | 230     | 230         | 270     | 270         |
| Noise level                            | dB     | 81      | 81     | 81          | 81      | 81     | 81          | 81      | 81          | 81      | 81          |
| Temperature of the delivered oil       | C°     | -10+50  | -10+50 | -10+50      | -10+50  | -10+50 | -10+50      | -10+50  | -10+50      | -10+50  | -10+50      |
| Max.viscosity of the delivered oil     | SAE    | 240     | 240    | 240         | 240     | 240    | 240         | 240     | 240         | 240     | 240         |
| Appropriate drum size                  | kg.    | 180-220 | 50-60  | on the wall | 180-220 | 50-60  | on the wall | 180-220 | /           | 180-220 | /           |
| Weight                                 | kg.    | 5,9     | 5,4    | 4,1         | 5,7     | 5,1    | 3,8         | 6       | 4           | 6,5     | 5           |
| Length of the suction tube             | mm.    | 940     | 730    | 270         | 940     | 730    | 270         | 940     | /           | 940     | /           |

The oil capacity indicated on the table has been obtained with SAE 30 oil at room temperature (18°).

| TECHNISCHE DATEN                            | Mod.   | 5:1/94  | 5:1/73 | 5:1/60 | 3:1/94  | 3:1/73 | 3:1/60 | 1:1/94E | 1:1/60E | 1:1/94T | 1:1/60T |
|---------------------------------------------|--------|---------|--------|--------|---------|--------|--------|---------|---------|---------|---------|
| Verdichtungsverhältnis                      | /      | 5:1     | 5:1    | 5:1    | 3:1     | 3:1    | 3:1    | 1:1     | 1:1     | 1:1     | 1:1     |
| Anschluß Luftversorgung                     | /      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"   | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"   | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    |
| Anschluß Ölausgabe                          | /      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"    | 3/4"    | 3/4"    |
| Fördermenge Öl bei 6 Bar<br>(freie Ausgabe) | l/min. | 18      | 18     | 18     | 14      | 14     | 14     | 23      | 23      | 40      | 40      |
| Betriebsdruck                               | bar    | 6-8     | 6-8    | 6-8    | 6-8     | 6-8    | 6-8    | 6-8     | 6-8     | 6-8     | 6-8     |
| Zulässiger Höchstdruck                      | bar    | 8       | 8      | 8      | 8       | 8      | 8      | 8       | 8       | 8       | 8       |
| Durchmesser Ansaugstutzen                   | mm.    | 42      | 42     | Wand   | 42      | 42     | Wand   | 42      | Wand    | 42      | Wand    |
| Luftverbrauch                               | l/l'   | 270     | 270    | 270    | 250     | 250    | 250    | 230     | 230     | 270     | 270     |
| Lärmbelastung                               | dB     | 81      | 81     | 81     | 81      | 81     | 81     | 81      | 81      | 81      | 81      |
| Temperatur ausgegebenes Öl                  | C°     | -10+50  | -10+50 | -10+50 | -10+50  | -10+50 | -10+50 | -10+50  | -10+50  | -10+50  | -10+50  |
| Max. Viskosität ausgegebenes Öl             | SAE    | 240     | 240    | 240    | 240     | 240    | 240    | 240     | 240     | 240     | 240     |
| Geeignet für Fässer zu                      | kg.    | 180-220 | 50-60  | Wand   | 180-220 | 50-60  | Wand   | 180-220 | /       | 180-220 | /       |
| Gewicht                                     | kg.    | 5,9     | 5,4    | 4,1    | 5,7     | 5,1    | 3,8    | 6       | 4       | 6,5     | 5       |
| Länge Ansaugstutzen                         | mm.    | 940     | 730    | 270    | 940     | 730    | 270    | 940     | /       | 940     | /       |

Die in der Tabelle angegebene Fördermenge für Öl wurde mit Öl vom Typ SAE 30 bei Raumtemperatur (18°C) erzielt.

**F**

| DONNÉES TECHNIQUES                    | Mod.   | 5:1/94  | 5:1/73 | 5:1/60 | 3:1/94  | 3:1/73 | 3:1/60 | 1:1/94E | 1:1/60E | 1:1/94T | 1:1/60T |
|---------------------------------------|--------|---------|--------|--------|---------|--------|--------|---------|---------|---------|---------|
| Rapport de compression                | /      | 5:1     | 5:1    | 5:1    | 3:1     | 3:1    | 3:1    | 1:1     | 1:1     | 1:1     | 1:1     |
| Connexion entrée air                  | /      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"   | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"   | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    |
| Connexion sortie huile                | /      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"    | 3/4"    | 3/4"    |
| Débit huile à 6 bar<br>(sortie libre) | l/min. | 18      | 18     | 18     | 14      | 14     | 14     | 23      | 23      | 40      | 40      |
| Pression d'esercice                   | bar    | 6-8     | 6-8    | 6-8    | 6-8     | 6-8    | 6-8    | 6-8     | 6-8     | 6-8     | 6-8     |
| Pression maxi. consentie              | bar    | 8       | 8      | 8      | 8       | 8      | 8      | 8       | 8       | 8       | 8       |
| Diamètre tuyau                        | mm.    | 42      | 42     | à mur  | 42      | 42     | à mur  | 42      | à mur   | 42      | à mur   |
| Consommation air                      | l/1'   | 270     | 270    | 270    | 250     | 250    | 250    | 230     | 230     | 270     | 270     |
| Bruit                                 | dB     | 81      | 81     | 81     | 81      | 81     | 81     | 81      | 81      | 81      | 81      |
| Température huile débitée             | C°     | -10+50  | -10+50 | -10+50 | -10+50  | -10+50 | -10+50 | -10+50  | -10+50  | -10+50  | -10+50  |
| Vistosé maxi. huile débitée           | SAE    | 240     | 240    | 240    | 240     | 240    | 240    | 240     | 240     | 240     | 240     |
| Indiqué pour fûts de                  | kg.    | 180-220 | 50-60  | à mur  | 180-220 | 50-60  | à mur  | 180-220 | /       | 180-220 | /       |
| Poids                                 | kg.    | 5,9     | 5,4    | 4,1    | 5,7     | 5,1    | 3,8    | 6       | 4       | 6,5     | 5       |
| Longueur tuyau                        | mm.    | 940     | 730    | 270    | 940     | 730    | 270    | 940     | /       | 940     | /       |

Le débit huile indiqué sur le tableau a été obtenu avec une huile SAE 30 à température ambiante (18°)

**E**

| DATOS TECNICOS                             | Mod.   | 5:1/94  | 5:1/73 | 5:1/60  | 3:1/94  | 3:1/73 | 3:1/60  | 1:1/94E | 1:1/60E | 1:1/94T | 1:1/60T |
|--------------------------------------------|--------|---------|--------|---------|---------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Relación di compresión                     | /      | 5:1     | 5:1    | 5:1     | 3:1     | 3:1    | 3:1     | 1:1     | 1:1     | 1:1     | 1:1     |
| Connexión entrada aire                     | /      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    |
| Connexión salida aceite                    | /      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"    | 1/2"    | 3/4"    | 3/4"    |
| Capacidad aceite a 6 bar<br>(salida libre) | l/min. | 18      | 18     | 18      | 14      | 14     | 14      | 23      | 23      | 40      | 40      |
| Presión de ejercicio                       | bar    | 6-8     | 6-8    | 6-8     | 6-8     | 6-8    | 6-8     | 6-8     | 6-8     | 6-8     | 6-8     |
| Presión max. consentida                    | bar    | 8       | 8      | 8       | 8       | 8      | 8       | 8       | 8       | 8       | 8       |
| Diámetro tubo aspirador                    | mm.    | 42      | 42     | a pared | 42      | 42     | a pared | 42      | a pared | 42      | a pared |
| Consumo aire                               | l/1'   | 270     | 270    | 270     | 250     | 250    | 250     | 230     | 230     | 270     | 270     |
| Rumorosidad                                | dB     | 81      | 81     | 81      | 81      | 81     | 81      | 81      | 81      | 81      | 81      |
| Temperatura aceite erogable                | C°     | -10+50  | -10+50 | -10+50  | -10+50  | -10+50 | -10+50  | -10+50  | -10+50  | -10+50  | -10+50  |
| Max.viscosidad aceite erogable             | SAE    | 240     | 240    | 240     | 240     | 240    | 240     | 240     | 240     | 240     | 240     |
| Adapta para fuste de                       | kg.    | 180-220 | 50-60  | a pared | 180-220 | 50-60  | a pared | 180-220 | /       | 180-220 | /       |
| Peso                                       | kg.    | 5,9     | 5,4    | 4,1     | 5,7     | 5,1    | 3,8     | 6       | 4       | 6,5     | 5       |
| Largo tubo                                 | mm.    | 940     | 730    | 270     | 940     | 730    | 270     | 940     | /       | 940     | /       |

La capacidad de aceite indicada en tabla ha sido obtenida con aceite SAE 30 a temperatura ambiente (18°)

**P**

| DADOS TÉCNICOS                           | Mod.   | 5:1/94  | 5:1/73 | 5:1/60    | 3:1/94  | 3:1/73 | 3:1/60    | 1:1/94E | 1:1/60E   | 1:1/94T | 1:1/60T   |
|------------------------------------------|--------|---------|--------|-----------|---------|--------|-----------|---------|-----------|---------|-----------|
| Relação de compressão                    | /      | 5:1     | 5:1    | 5:1       | 3:1     | 3:1    | 3:1       | 1:1     | 1:1       | 1:1     | 1:1       |
| Conexão entrada de ar                    | /      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"      | 1/4"    | 1/4"      | 1/4"    | 1/4"      |
| Conexão saída de óleo                    | /      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"      | 1/2"    | 1/2"      | 3/4"    | 3/4"      |
| Capacidade óleo a 6 bar<br>(saída livre) | l/min. | 18      | 18     | 18        | 14      | 14     | 14        | 23      | 23        | 40      | 40        |
| Pressão de exercício                     | bar    | 6-8     | 6-8    | 6-8       | 6-8     | 6-8    | 6-8       | 6-8     | 6-8       | 6-8     | 6-8       |
| Pressão máx. consentida                  | bar    | 8       | 8      | 8         | 8       | 8      | 8         | 8       | 8         | 8       | 8         |
| Diâmetro tubo                            | mm.    | 42      | 42     | de parede | 42      | 42     | de parede | 42      | de parede | 42      | de parede |
| Consumo de ar                            | l/1'   | 270     | 270    | 270       | 250     | 250    | 250       | 230     | 230       | 270     | 270       |
| Ruído                                    | dB     | 81      | 81     | 81        | 81      | 81     | 81        | 81      | 81        | 81      | 81        |
| Temperatura óleo distribuível            | C°     | -10+50  | -10+50 | -10+50    | -10+50  | -10+50 | -10+50    | -10+50  | -10+50    | -10+50  | -10+50    |
| Máx. viscosidade óleo distribuível       | SAE    | 240     | 240    | 240       | 240     | 240    | 240       | 240     | 240       | 240     | 240       |
| Ideal para tonéis de                     | kg.    | 180-220 | 50-60  | de parede | 180-220 | 50-60  | de parede | 180-220 | /         | 180-220 | /         |
| Peso                                     | kg.    | 5,9     | 5,4    | 4,1       | 5,7     | 5,1    | 3,8       | 6       | 4         | 6,5     | 5         |
| Comprimento tubo                         | mm.    | 940     | 730    | 270       | 940     | 730    | 270       | 940     | /         | 940     | /         |

A capacidade de óleo indicada na tabela foi obtida com óleo SAE 30 em temperatura ambiente (18°)

| TECHNISCHE GEGEVENS                   | Mod.   | 5:1/94  | 5:1/73 | 5:1/60      | 3:1/94  | 3:1/73 | 3:1/60      | 1:1/94E | 1:1/60E     | 1:1/94T | 1:1/60T     |
|---------------------------------------|--------|---------|--------|-------------|---------|--------|-------------|---------|-------------|---------|-------------|
| Compressieverhouding                  | /      | 5:1     | 5:1    | 5:1         | 3:1     | 3:1    | 3:1         | 1:1     | 1:1         | 1:1     | 1:1         |
| Verbinding ingang lucht               | /      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"        | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"        | 1/4"    | 1/4"        | 1/4"    | 1/4"        |
| Verbinding uitgang olie               | /      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"        | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"        | 1/2"    | 1/2"        | 3/4"    | 3/4"        |
| Inhoud olie bij 6 bar (vrije uitgang) | l/min. | 18      | 18     | 18          | 14      | 14     | 14          | 23      | 23          | 40      | 40          |
| Werkdruk                              | bar    | 6-8     | 6-8    | 6-8         | 6-8     | 6-8    | 6-8         | 6-8     | 6-8         | 6-8     | 6-8         |
| Max. toegestane druk                  | bar    | 8       | 8      | 8           | 8       | 8      | 8           | 8       | 8           | 8       | 8           |
| Doorsnede opzuigbuis                  | mm.    | 42      | 42     | aan de muur | 42      | 42     | aan de muur | 42      | aan de muur | 42      | aan de muur |
| Luchtverbruik                         | l/l'   | 270     | 270    | 270         | 250     | 250    | 250         | 230     | 230         | 270     | 270         |
| Rumoerigheid                          | dB     | 81      | 81     | 81          | 81      | 81     | 81          | 81      | 81          | 81      | 81          |
| Temp. schenkbaar olie                 | C°     | -10+50  | -10+50 | -10+50      | -10+50  | -10+50 | -10+50      | -10+50  | -10+50      | -10+50  | -10+50      |
| Max. viscositeit schenkbaar olie      | SAE    | 240     | 240    | 240         | 240     | 240    | 240         | 240     | 240         | 240     | 240         |
| Geschikt voor fusten van              | kg.    | 180-220 | 50-60  | aan de muur | 180-220 | 50-60  | aan de muur | 180-220 | /           | 180-220 | /           |
| Gewicht                               | kg.    | 5,9     | 5,4    | 4,1         | 5,7     | 5,1    | 3,8         | 6       | 4           | 6,5     | 5           |
| Lengte opzuigbuis                     | mm.    | 940     | 730    | 270         | 940     | 730    | 270         | 940     | /           | 940     | /           |

De olie-inhoud aangegeven in de tabel is verkregen met SAE 30 olie op kamertemperatuur (18°)

| TEKNISKE DATA                                 | Mod.   | 5:1/94  | 5:1/73 | 5:1/60    | 3:1/94  | 3:1/73 | 3:1/60    | 1:1/94E | 1:1/60E   | 1:1/94T | 1:1/60T   |
|-----------------------------------------------|--------|---------|--------|-----------|---------|--------|-----------|---------|-----------|---------|-----------|
| Kompressionsforhold                           | /      | 5:1     | 5:1    | 5:1       | 3:1     | 3:1    | 3:1       | 1:1     | 1:1       | 1:1     | 1:1       |
| Tilslutning til luftindtag                    | /      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"      | 1/4"    | 1/4"      | 1/4"    | 1/4"      |
| Tilslutning til olieudløb                     | /      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"      | 1/2"    | 1/2"      | 3/4"    | 3/4"      |
| Gennemstrømning af olie v. 6 bar (frit udløb) | l/min. | 18      | 18     | 18        | 14      | 14     | 14        | 23      | 23        | 40      | 40        |
| Driftstryk                                    | bar    | 6-8     | 6-8    | 6-8       | 6-8     | 6-8    | 6-8       | 6-8     | 6-8       | 6-8     | 6-8       |
| Maks. anbefalet tryk                          | bar    | 8       | 8      | 8         | 8       | 8      | 8         | 8       | 8         | 8       | 8         |
| Diameter for rør                              | mm.    | 42      | 42     | vaegpumpe | 42      | 42     | vaegpumpe | 42      | vaegpumpe | 42      | vaegpumpe |
| Luftforbrug                                   | l/l'   | 270     | 270    | 270       | 250     | 250    | 250       | 230     | 230       | 270     | 270       |
| Støjniveau                                    | dB     | 81      | 81     | 81        | 81      | 81     | 81        | 81      | 81        | 81      | 81        |
| Temperatur for olie til fordeling             | C°     | -10+50  | -10+50 | -10+50    | -10+50  | -10+50 | -10+50    | -10+50  | -10+50    | -10+50  | -10+50    |
| Maks. viskositet for olie til fordeling       | SAE    | 240     | 240    | 240       | 240     | 240    | 240       | 240     | 240       | 240     | 240       |
| Egnet til beholdere på                        | kg.    | 180-220 | 50-60  | vaegpumpe | 180-220 | 50-60  | vaegpumpe | 180-220 | /         | 180-220 | /         |
| Vægt                                          | kg.    | 5,9     | 5,4    | 4,1       | 5,7     | 5,1    | 3,8       | 6       | 4         | 6,5     | 5         |
| Længde for slange                             | mm.    | 940     | 730    | 270       | 940     | 730    | 270       | 940     | /         | 940     | /         |

Gennemstrømningen af olie, der er angivet i tabellen, er opnået med SAE 30 olie ved stuetemperatur (18°)

| TEKNISKE DATA                                   | Mod.   | 5:1/94 | 5:1/73  | 5:1/60    | 3:1/94    | 3:1/73  | 3:1/60    | 1:1/94E   | 1:1/60E   | 1:1/94T | 1:1/60T   |
|-------------------------------------------------|--------|--------|---------|-----------|-----------|---------|-----------|-----------|-----------|---------|-----------|
| Kompresjonsforhold                              | /      | 5:1    | 5:1     | 5:1       | 3:1       | 3:1     | 3:1       | 1:1       | 1:1       | 1:1     | 1:1       |
| Tilkopling til luftinntak                       | /      | 1/4"   | 1/4"    | 1/4"      | 1/4"      | 1/4"    | 1/4"      | 1/4"      | 1/4"      | 1/4"    | 1/4"      |
| Tilkopling til oljeutløp                        | /      | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"      | 1/2"      | 1/2"    | 1/2"      | 1/2"      | 1/2"      | 3/4"    | 3/4"      |
| Gjennomstrømning av olje v. 6 bar (fritt utløp) | l/min. | 18     | 18      | 18        | 14        | 14      | 14        | 23        | 23        | 40      | 40        |
| Driftstrykk                                     | bar    | 6-8    | 6-8     | 6-8       | 6-8       | 6-8     | 6-8       | 6-8       | 6-8       | 6-8     | 6-8       |
| Maks. anbefalt trykk                            | bar    | 8      | 8       | 8         | 8         | 8       | 8         | 8         | 8         | 8       | 8         |
| Diameter for rør                                | mm.    | 42     | 42      | veggpumpe | 42        | 42      | veggpumpe | 42        | veggpumpe | 42      | veggpumpe |
| Luftforbruk                                     | l/l'   | 270    | 270     | 270       | 250       | 250     | 250       | 230       | 230       | 270     | 270       |
| Støynivå                                        | dB     | 81     | 81      | 81        | 81        | 81      | 81        | 81        | 81        | 81      | 81        |
| Temperatur for olje for fordeling               | C°     | -10+50 | -10+50  | -10+50    | -10+50    | -10+50  | -10+50    | -10+50    | -10+50    | -10+50  | -10+50    |
| Maks. viskositet for olje for fordeling         | SAE    | 240    | 240     | 240       | 240       | 240     | 240       | 240       | 240       | 240     | 240       |
| Egnet for beholdere på                          | kg.    | kg.    | 180-220 | 50-60     | veggpumpe | 180-220 | 50-60     | veggpumpe | 180-220   | /       | 180-220/  |
| Vekt                                            | kg.    | 5,9    | 5,4     | 4,1       | 5,7       | 5,1     | 3,8       | 6         | 4         | 6,5     | 5         |
| Slangelengde                                    | mm.    | 940    | 730     | 270       | 940       | 730     | 270       | 940       | /         | 940     | /         |

Gjennomstrømningen av olje som er oppgitt i tabellen, er oppnådd med SAE 30 olje ved romtemperatur (18°)

| TEKNISK DATA                                 | Mod.   | 5:1/94  | 5:1/73 | 5:1/60    | 3:1/94  | 3:1/73 | 3:1/60    | 1:1/94E | 1:1/60E   | 1:1/94T | 1:1/60T   |
|----------------------------------------------|--------|---------|--------|-----------|---------|--------|-----------|---------|-----------|---------|-----------|
| Kompressibilitet                             | /      | 5:1     | 5:1    | 5:1       | 3:1     | 3:1    | 3:1       | 1:1     | 1:1       | 1:1     | 1:1       |
| Luftintagskoppling                           | /      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"      | 1/4"    | 1/4"      | 1/4"    | 1/4"      |
| Oljeutsläppskoppling                         | /      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"      | 1/2"    | 1/2"      | 3/4"    | 3/4"      |
| Uppfordrad oljemängd vid 6 bar (fritt flöde) | l/min. | 18      | 18     | 18        | 14      | 14     | 14        | 23      | 23        | 40      | 40        |
| Arbetsstryck                                 | bar    | 6-8     | 6-8    | 6-8       | 6-8     | 6-8    | 6-8       | 6-8     | 6-8       | 6-8     | 6-8       |
| Tillåtet maxtryck                            | bar    | 8       | 8      | 8         | 8       | 8      | 8         | 8       | 8         | 8       | 8         |
| Slangens diameter                            | mm.    | 42      | 42     | vägg-fast | 42      | 42     | vägg-fast | 42      | vägg-fast | 42      | vägg-fast |
| Luftförbrukning                              | l/1'   | 270     | 270    | 270       | 250     | 250    | 250       | 230     | 230       | 270     | 270       |
| Bullernivå                                   | dB     | 81      | 81     | 81        | 81      | 81     | 81        | 81      | 81        | 81      | 81        |
| Temperatur på urtankad olja                  | C°     | -10+50  | -10+50 | -10+50    | -10+50  | -10+50 | -10+50    | -10+50  | -10+50    | -10+50  | -10+50    |
| Max viskositet på urtankad olja              | SAE    | 240     | 240    | 240       | 240     | 240    | 240       | 240     | 240       | 240     | 240       |
| Lämplig för fat på                           | kg.    | 180-220 | 50-60  | vägg-fast | 180-220 | 50-60  | vägg-fast | 180-220 | /         | 180-220 | /         |
| Vikt                                         | kg.    | 5,9     | 5,4    | 4,1       | 5,7     | 5,1    | 3,8       | 6       | 4         | 6,5     | 5         |
| Slangens längd                               | mm.    | 940     | 730    | 270       | 940     | 730    | 270       | 940     | /         | 940     | /         |

Den uppvisade oljekapaciteten i tabellen har erhållits med SAE 30 olja i rumstemperatur (18°).

| TEKNISET TIEDOT                               | Malli  | 5:1/94  | 5:1/73 | 5:1/60  | 3:1/94  | 3:1/73 | 3:1/60  | 1:1/94E | 1:1/60E | 1:1/94T | 1:1/60T |
|-----------------------------------------------|--------|---------|--------|---------|---------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Puristussuhde                                 | /      | 5:1     | 5:1    | 5:1     | 3:1     | 3:1    | 3:1     | 1:1     | 1:1     | 1:1     | 1:1     |
| Ilman syöttöliitäntä                          | /      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    |
| Öljyn poistoliitäntä                          | /      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"    | 1/2"    | 3/4"    | 3/4"    |
| Öljykapasiteetti 6 bar (esteetön poistuminen) | l/min. | 18      | 18     | 18      | 14      | 14     | 14      | 23      | 23      | 40      | 40      |
| Käyttöpaine                                   | bar    | 6-8     | 6-8    | 6-8     | 6-8     | 6-8    | 6-8     | 6-8     | 6-8     | 6-8     | 6-8     |
| Max sallittu paine                            | bar    | 8       | 8      | 8       | 8       | 8      | 8       | 8       | 8       | 8       | 8       |
| Imuputken läpimitta                           | mm.    | 42      | 42     | seinään | 42      | 42     | seinään | 42      | seinään | 42      | seinään |
| Ilmankulutus                                  | l/1'   | 270     | 270    | 270     | 250     | 250    | 250     | 230     | 230     | 270     | 270     |
| Melutaso                                      | dB     | 81      | 81     | 81      | 81      | 81     | 81      | 81      | 81      | 81      | 81      |
| Jaettavan öljyn lämpötila                     | C°     | -10+50  | -10+50 | -10+50  | -10+50  | -10+50 | -10+50  | -10+50  | -10+50  | -10+50  | -10+50  |
| Jaettavan öljyn maksimi viskositeetti         | SAE    | 240     | 240    | 240     | 240     | 240    | 240     | 240     | 240     | 240     | 240     |
| Sopii tynnyreille                             | kg.    | 180-220 | 50-60  | seinään | 180-220 | 50-60  | seinään | 180-220 | /       | 180-220 | /       |
| Paino                                         | kg.    | 5,9     | 5,4    | 4,1     | 5,7     | 5,1    | 3,8     | 6       | 4       | 6,5     | 5       |
| Imuputken pituus                              | mm.    | 940     | 730    | 270     | 940     | 730    | 270     | 940     | /       | 940     | /       |

Taulukossa ilmoitettu öljykapasiteetti on saatu käyttämällä SAE30 öljyä huoneenlämpötilassa (18°).

| ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ                   | Μοντ.  | 5:1/94  | 5:1/73 | 5:1/60 | 3:1/94  | 3:1/73 | 3:1/60 | 1:1/94E | 1:1/60E | 1:1/94T | 1:1/60T |
|------------------------------------------|--------|---------|--------|--------|---------|--------|--------|---------|---------|---------|---------|
| Σχέση πίεσης                             | /      | 5:1     | 5:1    | 5:1    | 3:1     | 3:1    | 3:1    | 1:1     | 1:1     | 1:1     | 1:1     |
| Σχέση εισόδου αέρος                      | /      | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"   | 1/4"    | 1/4"   | 1/4"   | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    | 1/4"    |
| Σχέση εξόδου λαδιού                      | /      | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"   | 1/2"   | 1/2"    | 1/2"    | 3/4"    | 3/4"    |
| Παροχή λαδιού σε 6 bar (ελεύθερη έξοδος) | l/min. | 18      | 18     | 18     | 14      | 14     | 14     | 23      | 23      | 40      | 40      |
| Πίεση λειτουργίας                        | bar    | 6-8     | 6-8    | 6-8    | 6-8     | 6-8    | 6-8    | 6-8     | 6-8     | 6-8     | 6-8     |
| Μέγιστη επιτρεπτή πίεση                  | bar    | 8       | 8      | 8      | 8       | 8      | 8      | 8       | 8       | 8       | 8       |
| Διάμετρος αναρροφητικού σωλήνα           | mm.    | 42      | 42     | τοίχου | 42      | 42     | τοίχου | 42      | τοίχου  | 42      | τοίχου  |
| Κατανάλωση αέρος                         | l/1'   | 270     | 270    | 270    | 250     | 250    | 250    | 230     | 230     | 270     | 270     |
| Θόρυβος                                  | dB     | 81      | 81     | 81     | 81      | 81     | 81     | 81      | 81      | 81      | 81      |
| Θερμοκρασία παρεχόμενου λαδιού           | C°     | -10+50  | -10+50 | -10+50 | -10+50  | -10+50 | -10+50 | -10+50  | -10+50  | -10+50  | -10+50  |
| Μέγιστη ρευστότητα παρεχόμενου λαδιού    | SAE    | 240     | 240    | 240    | 240     | 240    | 240    | 240     | 240     | 240     | 240     |
| Κατάλληλη για βαρέλια των                | kg.    | 180-220 | 50-60  | τοίχου | 180-220 | 50-60  | τοίχου | 180-220 | /       | 180-220 | /       |
| Βάρος                                    | kg.    | 5,9     | 5,4    | 4,1    | 5,7     | 5,1    | 3,8    | 6       | 4       | 6,5     | 5       |
| Μακρός αναρροφητικού σωλήνα              | mm.    | 940     | 730    | 270    | 940     | 730    | 270    | 940     | /       | 940     | /       |

Η παροχή λαδιού που αναφέρεται στον πίνακα έχει επιτευχθεί με λάδι SAE 30 και σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (18°)

**NOTE**

**NOTE**

- PRODOTTO RAASM -  
- MANUFACTURED BY RAASM -  
- FABRIQUE PAR RAASM -  
- HERGESTELLT VON RAASM -  
- FABRICADO POR RAASM -

**RAASM** S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA  
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155  
MADE IN ITALY